

BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

Staatskoerant

VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

THE UNION OF SOUTH AFRICA

Government Gazette

VOL. CV.]

PRYS 6d.

PRETORIA,

10 JULIE 1936
10 JULY

PRICE 6d.

[No. 2368.]

*Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n * gemerk.*

*All Proclamations, Government and General Notices, published for the first time, are indicated by a * in the left-hand upper corner.*

GOEWERMENSKENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN NATURELLESAKE.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer:—

* No. 981.]

[10 Julie 1936.]

Hierby word vir algemene informasie bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om ooreenkomstig artikel drie-en-veertig van die Naturelle-verteenwoordigingswet 1936 (Wet No. 12 van 1936) die bygaande regulasies te maak in verband met die sake gespesifiseer in paragrawe (a) tot en met (l) van subartikel (1) van genoemde artikel.

REGULASIES INGEVOLGE DIE NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGSWET, 1936 (WET NO. 12 VAN 1936).

1. In hierdie regulasies—

beteken „die Wet”, die Naturelle-Verteenwoordigingswet 1936 (Wet No. 12 van 1936), en enige uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet toegeskryf word, het in hierdie regulasies dieselfde betekenis;

beteken „Administrateur”, die Administrateur van die Provinsie Kaap die Goeie Hoop;

beteken „Hoofverkiesingsbeampte”, die hoofverkiesingsbeampte aangestel ingevolge subartikel (1) van artikel twee van die Kieswet, 1918, Wysigingswet 1926 (Wet No. 11 van 1926);

beteken „omskrywing van naturel”, die omskrywing van naturel in artikel een van die Wet vervat;

beteken „bepalingsbeampte”, 'n beampte kragtens subartikel (1) van artikel sewen-en-dertig van die Wet deur die Minister aangestel, om die aantal belastingbetalers te bepaal wat binne die magsgebied van elke stemeenheid van 'n kiesgebied gedomiseleer is;

beteken „Kieswet”, die Kieswet 1918 (Wet No. 12 van 1918), en enige wysiging daarvan;

omvat „naturellekommissaris”, 'n addisionele en assistent-naturellekommissaris en, ten opsigte van 'n distrik waarvoor geen naturellekommissaris aangestel is nie, beteken dit die magistraat van daardie distrik;

beteken „Offisiële Staatskoerant” die offisiële staatskoerant van die Provinsie Kaap die Goeie Hoop;

beteken „Provinsiale Raad” die provinsiale raad van die Provinsie Kaap die Goeie Hoop;

beteken „registrasiebeampte”, 'n registrasiebeampte aangestel ingevolge Regulasie No. 11;

beteken „herseningsbeampte” ten opsigte van enige magistraatsdistrik in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop die magistraat van daardie distrik;

beteken „lys” die Kaapse naturelle-kieserslys.

GOVERNMENT NOTICE

DEPARTMENT OF NATIVE AFFAIRS.

The following Government Notice is published for general information:—

* No. 981.]

[10 July 1936.]

It is hereby notified for general information that His Excellency the Governor-General has been pleased, in terms of section forty-three of the Representation of Natives Act, 1936 (Act No. 12 of 1936), to make the accompanying regulations in regard to the matters specified in paragraphs (a) to (l) inclusive of sub-section (1) of the said section.

REGULATIONS UNDER THE REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936 (ACT NO. 12 OF 1936).

1. In these regulations—

“the Act” means the Representation of Natives Act, 1936 (Act No. 12 of 1936), and any expression which has a meaning assigned to it in the Act has the same meaning in these regulations;

“Administrator” means the Administrator of the Province of the Cape of Good Hope;

“Chief Electoral Officer” means the Chief Electoral Officer appointed under sub-section (1) of section two of the Electoral Act, 1918, Amendment Act, 1926 (Act No. 11 of 1926);

“definition of native” means the definition of native contained in section one of the Act;

“determination officer” means an officer appointed by the Minister under sub-section (1) of section thirty-seven of the Act to determine the number of tax-payers domiciled within the area of jurisdiction of any voting unit in an electoral area;

“Electoral Act” means the Electoral Act, 1918 (Act No. 12 of 1918), and any amendment thereof;

“native commissioner” includes an additional and assistant native commissioner and in respect of any district for which no native commissioner has been appointed, means the magistrate of that district.

“Official Gazette” means the Official Gazette of the Province of the Cape of Good Hope;

“Provincial Council” means the Provincial Council of the Province of the Cape of Good Hope;

“registering officer” means a registering officer appointed under regulation No. 11;

“revising officer” in respect of any magisterial district in the Province of the Cape of Good Hope means the magistrate of that district;

“Roll” means the Cape native voters' roll.

2. (1) Enige persoon na wie in subparagraaf (1) van paragraaf (d) van die omskrywing van naturel verwys word en wat verlang om sy begeerte te kenne te gee om vir die doeleindes van hierdie Wet as naturel beskou te word, kan op die kantoor van die magistraat van die distrik waarin hy woon, verskyn en voor genoemde magistraat 'n plegtige verklaring, nagenoeg in die vorm wat in die Bylae by hierdie regulasies (Vorm R.N. 1) voorgeskrywe word, afleë.

(2) As die magistraat oortuig is dat die persoon wat sodanige verklaring voor hom afgelê het, nie 'n Europeaan is nie, moet hy aan hom 'n sertifikaat uitreik, nagenoeg in die vorm wat in die Bylae by hierdie regulasies (Vorm R.N. 2) voorgeskrywe word, en een kopie van die sertifikaat aan die amptenaar kragtens regulasie No. 10 aangestel, en een aan die Sekretaris van Naturellesake deurstuur.

3. (1) Enige persoon wat ingevolge paragraaf (i), (ii), of (iii) van die omskrywing van naturel val en wat verlang om sy begeerte te kenne te gee om vir die doeleindes van hierdie Wet as nie-naturel beskou te word, kan op die kantoor van die magistraat van die distrik waarin hy woon, verskyn, en moet voor genoemde magistraat 'n plegtige verklaring afleë, nagenoeg in die vorm wat in die Bylae by hierdie regulasies (Vorm R.N. 3) voorgeskrywe word.

(2) Die magistraat moet 'n kennisgewing van enige sodanige verklaring wat voor hom afgelê is by sy kantoor opklap, en in sodanige kennisgewing enige persoon wat die juistheid betwis van enige bewering wat in daardie verklaring voorkom, aansê om voor hom op sy kantoor te verskyn op 'n tyd wat in sodanige kennisgewing bepaal moet word en wat nie minder as twee weke vanaf die datum waarop dit opgeklap is moet wees nie, om aan te toon in watter opsig sodanige bewering onjuis is.

(3) As die magistraat, nadat hy enige getuienis of argument aangehoor het, wat aangevoer word deur of namens die persoon wat die verklaring afgelê het, of deur of namens enige persoon wat die juistheid betwis van enige bewering wat daarin voorkom, en met behoorlike inagneming van die voorbehoudsbepalings vervat in die omskrywing van naturel, oortuig is dat die persoon wat die verklaring afgelê het, onder paragraaf (i), (ii) of (iii) van die omskrywing van naturel val, dan moet die magistraat aan hom 'n sertifikaat uitreik nagenoeg in die vorm wat in die Bylae by hierdie regulasies (Vorm R.N. 4) voorgeskrywe is, en een kopie van die sertifikaat aan die amptenaar wat kragtens regulasie No. 10 aangestel is, en een aan die Sekretaris van Naturellesake deurstuur.

4. (1) Die bepalingsbeampte moet, ten einde sy bepalings kragtens artikel *sewe-en-dertig* van die Wet uit te voer—

(a) van elke naturellekommissaris binne die kiesgebied 'n opgawe verkry waarin aangetoon word die getal belastingbetalers wat binne die regsgebied van elke stemeenheid (behalwe naturelle adviserende komitees) gedomisileer is, waarna in subartikel (1) van artikel *vier* van die Wet verwys word, binne sodanige gedeelte van die kiesgebied as wat onder sodanige naturellekommissaris val;

(b) van elke beampte wat deur 'n stedelikplaaslike bestuur binne die kiesgebied kragtens artikel *elf* van die Naturelle (Stadsgebiede) -Wet, 1923 (Wet No. 21 van 1923), aangestel is vir die bestuur van en toegsig oor enige lokasie of naturelledorp waarvoor 'n naturelle adviserende komitee ingestel is, soos in subartikel (1) van artikel *tien* van daardie Wet voorgeskrywe, 'n opgawe verkry waarin aangetoon word die getal belastingbetalers wat gedomisileer is binne die regsgebied van daardie naturelle adviserende komitee en wat aan die vereistes van subartikel (2) van artikel *sewe-en-dertig* van die Wet voldoen.

(2) Die bepalingsbeampte moet die opgawes aan hom onder paragraaf (1) verstrek, kollasioneer en koördineer en sy bepalings dienoreenkomstig bereken.

(3) Die bepalingsbeampte moet elke stemeenheid onverwyld van sy bepaling verwittig, en daardie eenheid terselfdertyd in kennis stel met die bepalings van subartikel (4) en (5) van artikel *sewe-en-dertig* van die Wet en van regulasie No. 5.

(4) Enige amptenaar wat in subparagraaf (b) of paragraaf (1) vermeld word en wat in gebreke bly of versuim om enige opgawe te verstrek wat ingevolge daardie paragraaf van hom geëis word, is skuldig aan 'n oortreding.

(5) (1) Enige stemeenheid wat verlang om kragtens subartikel (1) van artikel *sewe-en-dertig* van die Wet 'n bepaling voor die Minister, soos in subartikel (4) van daardie artikel voorgeskrywe, in hersiening te bring, moet formele kennisgewing van sy begeerte by die naturellekommissaris van die distrik indien, en moet in daardie kennisgewing duidelike en spesifieke gronde aanvoer waarom hy met sodanige bepaling ontevrede is.

(2) Die naturellekommissaris moet enige kennisgewing ingevolge paragraaf (1) by hom ingedien aan die Minister, en 'n gesertifiseerde kopie daarvan aan die bepalingsbeampte deurstuur, wat daarop vir die oorweging van die Minister 'n uiteensetting moet voorleë van die gronde waarop hy tot sodanige bepaling besluit het.

6. Die magistraat van 'n distrik waarin gebiede, soos in subartikel (1) van artikel *vyf* van die Wet bepaal, in wyke verdeel is, moet soos in subartikel (2) van daardie artikel voorgeskrywe, 'n vergadering van die belastingbetalers in

2. (1) Any person referred to in sub-paragraph (1) of paragraph (d) of the definition of native, who wishes to express the desire to be regarded as a native for the purposes of the Act, may attend at the office of the magistrate of the district in which he resides and make a solemn declaration before that magistrate substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 1).

(2) If the magistrate is satisfied that the person who has made any such declaration before him is not a European he shall issue to him a certificate substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 2) and shall forward a copy of the certificate to the officer appointed under regulation No. 10 and to the Secretary for Native Affairs.

3. (1) Any person falling under paragraph (i), (ii) or (iii) of the definition of native who wishes to express the desire to be regarded as a non-native for the purposes of the Act may attend at the office of the magistrate of the district in which he resides, and shall make a solemn declaration before that magistrate substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 3).

(2) The magistrate shall post at his office notice of any such declaration made before him, and in such notice shall call upon any person who disputes the correctness of any statement contained in that declaration to appear before him at his office at a time to be specified in such notice which shall be not less than two weeks from the date of posting thereof, to show in what respect any such statement is incorrect.

(3) If the magistrate, after hearing any evidence and argument adduced by or on behalf of the person who has made the declaration, or by or on behalf of any person who disputes the correctness of any statement contained therein, and having due regard to the provisos contained in the definition of native, is satisfied that the person who has made the declaration falls under paragraph (i), (ii) or (iii) of the definition of native, the magistrate shall issue to him a certificate substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 4) and shall forward a copy of the certificate to the officer appointed under regulation No. 10 and to the Secretary for Native Affairs.

4. (1) The determination officer shall, for the purpose of effecting his determinations under section *thirty-seven* of the Act, obtain from—

(a) each native commissioner within the electoral area a return showing the number of tax-payers domiciled within the area of jurisdiction of each voting unit (other than native advisory boards) referred to in sub-section (1) of section *four* of the Act, within such portion of the electoral area as falls under such native commissioner;

(b) each officer appointed by an urban local authority within the electoral area under section *eleven* of the Natives (Urban Areas) Act, 1923 (Act No. 21 of 1923), to manage or superintend any location or native village for which a native advisory board has been established as in sub-section (1) of section *ten* of that Act prescribed, a return showing the number of tax-payers domiciled within the area of jurisdiction of that native advisory board who conform to the requirements laid down in sub-section (2) of section *thirty-seven* of the Act.

(2) The determination officer shall collate and co-ordinate the returns rendered to him under paragraph (1) and shall effect his determinations accordingly.

(3) The determination officer shall forthwith advise each voting unit of his determination, notifying that voting unit at the same time of the provisions of sub-sections (4) and (5) of section *thirty-seven* of the Act, and of regulation No. 5.

(4) Any officer referred to in sub-paragraph (b) of paragraph (1) who fails or neglects to render any return required of him under that paragraph shall be guilty of an offence.

5. (1) Any voting unit desiring to bring a determination under sub-section (1) of section *thirty-seven* of the Act in review before the Minister as in sub-section (4) of that section provided shall lodge formal notice of its desire with the native commissioner of the district and in that notice shall set forth clearly and specifically the grounds upon which it is dissatisfied with such determination.

(2) The native commissioner shall transmit any notice lodged with him under paragraph (1) to the Minister and a certified copy thereof to the determination officer, who shall thereupon submit for the consideration of the Minister a statement of the grounds upon which he arrived at such determination.

6. The magistrate of a district, areas in which have been divided into wards as in sub-section (1) of section *five* of the Act provided, shall convene a meeting, as prescribed in sub-section (2) of that section, of the tax-payers in each

elke sodanige wyk byeenroep deur 'n kennisgewing waarin die datum, tyd, plek en doel daarvan bepaal word, te laat aanplak—

- (a) Op 'n in die oogvallende plek by sy kantoor;
- (b) by elke polisiestasie, poskantoor en spoorwegstasie binne die wyk; en
- (c) op sodanige ander plekke as wat na sy oordeel sou dien om dit prominent onder die aandag van die belastingbetalers wat binne die wyk gedomisileer is, te bring.

7. Op elke vergadering wat kragtens subartikel (2) van artikel vyf van die Wet byeenroep is, moet die magistraat die aard, die noodsaaklikheid en die doel daarvan aan die aanwesige belastingbetalers verduidelik, en hulle op staande voet vra om 'n belastingbetaler wat binne die wyk gedomisileer is, te nomineer om hulle op die kieskomitee te verteenwoordig. Geen nominasie moet aangeneem word, tensy dit behoorlik gesekondeer is nie.

8. (1) Ingeval slegs een persoon genomineer word, moet die magistraat hom dadelik as die behoorlik verkose verteenwoordiger van sodanige wyk op die kieskomitee verklaar.

(2) Ingeval meer as een persoon genomineer word, moet die magistraat die aanwesige belastingbetalers vra om hulle stemme op die aldus genomineerde persone uit te bring, en die genomineerde persoon wat die hoogste aantal stemme kry, moet as die behoorlik verkose verteenwoordiger van genoemde wyk op die kieskomitee verklaar word.

(3) Stemming geskied deur opsteek van hande of op 'n ander wyse, wat die magistraat mag voorskrywe, en sy beslissing met betrekking tot die verkose persoon is afdoende.

(4) As geen nominasie behoorlik geskied nie, word die wyk nie op die kieskomitee verteenwoordig nie.

9. (1) Binne een week na die laaste datum wat vir enige vergadering in sy distrik kragtens subartikel (2) van artikel vyf van die Wet bepaal is, moet die magistraat 'n vergadering van die persone wat gekies is om die kieskomitee vir daardie distrik uit te maak, op sy kantoor byeenroep en hou.

(2) Op daardie vergadering moet hy aan die lede van die kieskomitee die bepalings van die Wet, van hierdie regulasies en van die proklamasie ten opsigte van die aanstaande verkiesing verduidelik, en hulle vra om een uit hulle getal as voorsitter van die kieskomitee aan te stel en om 'n dag, op of voor die nominasiedag, te bepaal vir die hou van 'n verdere vergadering om die nominasie van 'n kandidaat vir sodanige verkiesing in oorweging te neem.

10. Die Minister stel 'n amptenaar aan, wat 'n lid van die staatsdiens is en wat onder die algemene toesig en beheer van die Hoofverkiesingsbeampte kragtens die bepalings van hierdie regulasies en van subartikels (1), (2) en (3) van artikel sewen van die Wet, die Lys moet opstel en hou.

11. Die Hoofverkiesingsbeampte moet ten opsigte van elke magistraatsdistrik in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop 'n registrasiebeampte aanstel wat ten opsigte van daardie distrik die pligte sal uitvoer wat deur hierdie regulasies op registrasiebeamptes gelê word.

12. (1) Die registrasiebeampte van elke distrik moet onmiddellik na die inwerkingtreding van hierdie Wet op 'n in die ooglopende plek by die magistraatskantoor 'n kennisgewing aanplak, met 'n alfabetiese lys van die name van alle persone in die distrik woonagtig wat op die bestaande kieserslyste as naturelle geklassifiseer word, en met 'n verklaring dat dit kragtens artikel sewen van die Wet voorgestel word om genoemde name in die Lys op te neem.

(2) In die kennisgewing waarna in paragraaf (1) verwys word, moet die registrasiebeampte enige persoon—

- (a) wie se naam daarop voorkom, en wat beswaar maak teen die opname van sy naam in die Lys, aansê om op 'n bepaalde plek en tyd en op 'n bepaalde datum—nie minder as dertig dae vanaf die datum van sodanige kennisgewing nie—voor die hersieningsbeampte te verskyn, ten einde gronde aan te voer waarom sy naam nie aldus opgeneem behoort te word nie; en
- (b) wie se naam nie daarop voorkom nie, en wat in die distrik woon en aanspraak maak op die reg om as 'n kieser op die Lys geregistreer te word, aansê om sodanige aanspraak op of voor 'n bepaalde datum, wat veertien dae na die datum van sodanige kennisgewing moet wees, aan hom voor te lê.

(3) Aan elke persoon wie se naam voorkom op die lys waarna in paragraaf (1) verwys word, moet die registrasiebeampte aan sy adres, soos dit in die bestaande kieserslys voorkom, 'n kennisgewing pos, nagenoeg in die vorm in die Bylae by hierdie regulasies (Vorm R.N. 5) voorgeskrywe.

13. Enige aanspraak om op 'n aanvullingslys ingevolge die Kieswet geregistreer te word wat na die opstelling van die laaste aanvullingslys kragtens daardie Wet en voor die inwerkingtreding van die Wet deur 'n naturel ingedien word, moet geag word as antwoord op die uitnodiging in subparagraaf (b) van paragraaf (2) van regulasie No. 12 ingedien te wees.

14. (1) Hoogstens twee dae na die bepaalde datum waarna in subparagraaf (b) van paragraaf (2) van regulasie No. 12 verwys word, moet die registrasiebeampte vir 'n tydperk van sewe dae op 'n in die ooglopende plek by die magistraatskantoor die volgende stukke aanplak—

- (a) 'n alfabetiese lys van aanspraakmakers wat volgens sy opinie geregtig is om as kiesers op die lys geregistreer te word; en

such ward by causing a notice specifying the date, time, place and purpose thereof to be posted—

- (a) in a conspicuous place at his office;
- (b) at each police station, post office and railway station within the ward; and
- (c) at such other places as in his opinion would serve to bring it prominently to the notice of the tax-payers domiciled within the ward.

7. At any meeting convened under sub-section (2) of section five of the Act the magistrate shall explain its nature, exigency and purpose to the tax-payers present and shall call upon them then and there to nominate a tax-payer domiciled within the ward to represent them on the electoral committee. No nomination shall be accepted unless it be duly seconded.

8. (1) If only one person is nominated, the magistrate shall then and there declare him to be duly elected as the representative of such ward on the electoral committee.

(2) If more than one person is nominated, the magistrate shall call upon the tax-payers present to record their votes for the persons so nominated and the nominee who obtains the highest number of votes shall be declared the duly elected representative of the said ward on the electoral committee.

(3) Voting shall be by show of hands or otherwise as the magistrate may direct and his decision as to the person elected shall be final.

(4) If no nomination is duly made, the ward shall not be represented on the electoral committee.

9. (1) The magistrate shall within one week after the last date fixed for any meeting in his district under sub-section (2) of section five of the Act convene and hold at his office a meeting of the persons elected to constitute the electoral committee for that district.

(2) At that meeting he shall explain to the members of the electoral committee the provisions of the Act, of these regulations and of the proclamation in relation to the impending election and shall call upon them to appoint one of their number as chairman of the electoral committee and to fix a day, on or before the nomination day, for the holding of a further meeting to consider the nomination of a candidate for such election.

10. The Minister shall appoint an officer, who shall be a member of the Public Service and who, under the general supervision and control of the Chief Electoral Officer, shall, in accordance with the provisions of these regulations and of sub-sections (1), (2) and (3) of section seven of the Act, compile and keep the Roll.

11. The Chief Electoral Officer shall in respect of every magisterial district in the Province of the Cape of Good Hope appoint a registering officer, who shall in respect of that district perform the duties imposed upon registering officers by these regulations.

12. (1) The registering officer in each district shall forthwith after the commencement of this Act post in a conspicuous place at the office of the magistrate a notice containing a list in alphabetical order of the names of all persons residing in the district who are classified as natives in the existing voters' lists and stating that it is proposed, in terms of section seven of the Act, to include the said names in the roll.

(2) In the notice referred to in paragraph (1) the registering officer shall call upon any person—

- (a) whose name appears therein and who objects to the inclusion of his name in the Roll to appear before the revising officer at a specified place and time and on a specified date not being less than thirty days after the date of such notice to show cause why his name should not be so included; and
- (b) whose name does not appear therein and who resides in the district and claims to be entitled to be registered as a voter in the Roll, to submit such claim to him on or before a specified date which shall be fourteen days after the date of such notice.

(3) The registering officer shall post to each person whose name is shown in the list referred to in paragraph (1) at his address as it appears in the existing voters' list a notice substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 5).

13. Any claim for registration in a supplementary list under the Electoral Act lodged by a native after the framing of the last supplementary list under that Act prior to the commencement of the Act shall be deemed to have been submitted in response to the invitation referred to in sub-paragraph (b) of paragraph (2) of regulation No. 12.

14. (1) Not later than two days after the specified date referred to in sub-paragraph (b) of paragraph (2) of regulation No. 12 the registering officer shall post for a period of seven days in a conspicuous place at the office of the magistrate—

- (a) a list in alphabetical order of claimants who in his opinion are entitled to be registered as voters in the Roll; and

(b) 'n alfabetiese lys van persone wie se aanspraak om as kiesers op die lys geregistreer te word deur hom afgewys is: en die redes vir die afwysing moet in elke geval op daardie lys vermeld word.

(2) By die lys waarna in paragraaf 1 verwys word, moet daar 'n kennisgewing, nagenoeg in die vorm in die Bylae by hierdie regulasies voorgeskrywe (Vorm R.N. 6), gevoeg word, wat 'n dag, ag dae na die aanplak van sodanige lys, bepaal, op of voor welke besware teen die registrasie van persone wie se name op die lys van toegestane aansprake voorkom, by die registrasiebeampte ingedien kan word. Die kennisgewing moet ook die dag bepaal (wat nie 'n dag minder as veertien dae na die aanplak van die lys moet wees nie) en die tyd wanneer en die plek waar die hersieningsbeampte sitting sal hou, om besware te oorweeg en om aan persone wie se aansprake afgewys is, 'n geleentheid te verskaf om hulle reg om aldus geregistreer te word, te staaf.

15. Die hersieningsbeampte moet—

(a) op die datum en op die plek bepaal in die kennisgewing waarna in subparagraaf (1) van paragraaf (2) van regulasie No. 12 verwys word, die beswaar van enige persoon teen die opneem van sy naam in die Lys aanhoor en daaroor beslis; en

(b) op die datum in die plek bepaal in die kennisgewing waarna in paragraaf (2) van regulasie No. 14 verwys word, enige beswaar of aanspraak ingevolge daardie paragraaf aanhoor en daaroor beslis.

16. Die hersieningsbeampte moet—

(a) van die lys waarna in paragraaf (1) van regulasie No. 12 verwys word, die name skrap van sodanige persone as wat hom oortuig het dat hulle name nie op die Lys behoort te verskyn nie, en sodanige lys sertifiseer as behoorlik hersien;

(b) die naamlys van persone, wie se aansprake om as kiesers op die Lys geregistreer te word, toegestaan is, sertifiseer as behoorlik hersien; en moet die aldus gesertifiseerde lys teursteur aan die amptenaar wat kragtens regulasie No. 10 aangestel is.

17. Die amptenaar wat kragtens regulasie No. 10 aangestel is, moet die Lys opstel deur daarin op te neem al die name wat voorkom op die lys teursteur hersieningsbeamptes aan hom kragtens regulasie No. 16 verstrekk, en moet dit as korrek sertifiseer.

18. Na die eerste opstelling van die Lys soos in regulasie No. 17 bepaal, moet 'n nuwe registrasie van naturellekiesers in die provinsie Kaap die Goeie Hoop tweejaarlik uitgevoer word.

19. Die eerste tweejaarlikse registrasie van kiesers kragtens regulasie No. 18 moet op 'n dag in die maand Februarie 1938 begin, en latere tweejaarlikse registrasies moet in die maand Februarie van elke tweede jaar daarna begin.

20. Die eintlike begindatum van enige tweejaarlikse registrasie word vasgestel deur die Minister, wat ook 'n datum, nie minder as twee-en-veertig dae daarna nie, vir die voltooiing van sodanige registrasie moet vasstel.

21. (1) Die Hoofverkiesingsbeampte moet die datum deur die Minister kragtens regulasie No. 20 vasgestel in die Staatskoerant bekendmaak, en in sodanige kennisgewing, wat nagenoeg in die vorm moet wees in die Bylae by hierdie instruksies voorgeskrywe (Vorm R.N. 7), moet hy alle persone, wat aanspraak maak op die reg om as kiesers op die Lys geregistreer te word, aansê om hulle aansprake in te dien by die registrasiebeamptes van die respektiewe distrikte waarin hulle woonagtig is.

(2) Elke aanspraak moet ingedien word op 'n vorm nagenoeg soos in die Bylae by hierdie regulasies voorgeskrywe (Vorm R.N. 8).

22. Elke registrasiebeampte moet 'n kopie van die kennisgewing waarna in paragraaf (1) van regulasie No. 21 verwys word, laat aanplak—

(a) op 'n in die ooglopende plek by sy kantoor;

(b) by die kantoor van die magistraat en van elke naturelle-kommissaris, en by elke polisie-stasie, spoorwegstasie en poskantoor binne die distrik; en

(c) op sodanige ander plekke as wat na sy oordeel sou dien om dit prominent onder die aandag van naturelle in die distrik te bring.

23. Na publikasie van die kennisgewing waarna in paragraaf (1) van regulasie No. 21 verwys word, moet elke registrasiebeampte aan elke naturel wie se adres op die bestaande Lys voorkom as binne sy gebied geleë aan daardie adres 'n kennisgewing pos, nagenoeg in die vorm soos in die Bylae by hierdie regulasies voorgeskrywe (Vorm R.N. 9).

24. (1) Hoogstens veertien dae na die datum kragtens regulasie No. 20 vasgestel vir die voltooiing van enige tweejaarlikse registrasie van kiesers ingevolge hierdie regulasies, moet elke registrasiebeampte vir 'n tydperk van minstens veertien dae op 'n in die ooglopende plek by sy kantoor, en op sodanige ander plekke as wat na sy oordeel die beste sou dien om dit onder die aandag van die naturellebevolking te bring, die volgende stukke aanplak—

(a) 'n alfabetiese lys van aanspraakmakers in sy gebied wat na sy oordeel geregtig is om as kiesers op die Lys geregistreer te word; en

(b) 'n alfabetiese lys van persone wie se aansprake om as kiesers op die Lys geregistreer te word deur hom afgewys is, en die rede vir die afwysing moet in elke geval op daardie lys aangegee word.

(b) a list in alphabetical order of persons whose claims to be registered as voters in the Roll have been disallowed by him; and the reason for disallowance in each case shall be stated in that list.

(2) To the lists referred to in paragraph (1) shall be appended a notice substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 6) specifying a date eight days after the posting of such lists on or before which objections may be lodged with the registering officer against the enrolment of persons whose names are included in the list of claims allowed. The notice shall also specify the day (not being a day less than fourteen days after the posting of the lists) and the time when and the place where the revising officer will sit to consider objections and to afford persons whose claims have been disallowed an opportunity to establish their right to be so registered.

15. The revising officer shall—

(a) upon the date and at the place specified in the notice referred to in sub-section (a) of paragraph (2) of regulation No. 12 hear and determine the objection of any person to the inclusion of his name in the Roll; and

(b) upon the date and at the place specified in the notice referred to in paragraph (2) of regulation No. 14 hear and determine any objection or claim under that paragraph.

16. The revising officer shall—

(a) delete from the list referred to in paragraph (1) of regulation No. 12 the names of such persons as have satisfied him that their names should not be included in the Roll, and certify such list as having been duly revised;

(b) certify as having been duly revised the list of names of persons whose claims to be registered as voters in the Roll have been allowed;

and shall transmit the lists so certified to the officer appointed under regulation No. 10.

17. The officer appointed under regulation No. 10 shall compile the Roll by including therein all the names appearing in the lists furnished to him by revising officers under regulation No. 16 and shall certify it as correct.

18. After the first compilation of the Roll as in regulation No. 17 provided, a fresh registration of native voters in the province of the Cape of Good Hope shall be effected biennially.

19. The first biennial registration of voters in terms of regulation No. 18 shall commence on a date in the month of February, 1938, and subsequent biennial registrations shall commence in the month of February in every successive biennial period.

20. The actual date of commencement of any biennial registration shall be fixed by the Minister, who shall also fix a day not less than forty-two days thereafter for the completion of such registration.

21. (1) The Chief Electoral Officer shall notify the dates fixed by the Minister under regulation No. 20 in the Gazette and in such notice, which shall be substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 7), shall call upon all persons claiming to be entitled to be registered as voters in the Roll to submit their claims to the registering officers of the respective districts in which they reside.

(2) Each claim shall be submitted on a form substantially as prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 8).

22. Each registering officer shall cause a copy of the notice referred to in paragraph (1) of regulation No. 21 to be posted—

(a) in a conspicuous place at his office;

(b) at the office of the magistrate and of each native commissioner and at every police station, railway station and post office within the district; and

(c) at such other places as in his opinion would serve to bring it prominently to the notice of natives in the district.

23. Upon publication of the notice referred to in paragraph (1) of regulation No. 21, each registering officer shall post to each voter whose address is shown in the existing Roll to be situated within his area a notice substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 9) directed to him at that address.

24. (1) Not more than fourteen days after the date fixed under regulation No. 20 for the completion of any biennial registration of voters under these regulations, each registering officer shall post for a period of not less than fourteen days in a conspicuous place at his office and at such other places as in his opinion would best serve to bring them to the notice of the native population—

(a) a list in alphabetical order of claimants in his area who in his opinion are entitled to be registered as voters in the Roll; and

(b) a list in alphabetical order of persons whose claims to be registered as voters in the Roll have been disallowed by him, and the reason for disallowance in each case shall be stated in that list.

(2) By die lyste waarna in paragraaf (1) verwys word, moet daar 'n kennisgewing gevoeg word, nagenoeg in die vorm in die Bylae by hierdie regulasies voorgeskrywe (Vorm R.N. 6), wat 'n dag bepaal, nie minder as vyftien dae na die aanplak van sodanige lyste nie, op of voor welke besware teen die registrasie van persone wie se name op die lys van toegestane aansprake voorkom by die registrasiebeampte ingedien kan word. Die kennisgewing moet ook die dag bepaal (wat nie 'n dag minder as een-en-twintig dae na die aanplak van die lyste moet wees nie) en die tyd wanneer en die plek waar die hersieningsbeampte sitting sal hou om besware in oorweging te neem en om aan persone wie se aansprake afgewys is, 'n geleentheid te verskaf om hulle reg om geregistreer te word, te staaf.

25. (1) Beginnende met die jaar 1937 moet aanvullings-registrasies van naturelle kiesers in die Provinsie Kaap die Goeie Hoop plaasvind in elke jaar waarin daar geen tweejaarlikse registrasie, soos in regulasie No. 18 bepaal, is nie.

(2) Aansprake om op die aanvullingslys van 1937 geregistreer te word kan te eniger tyd na die laaste dag, voorgeskrywe vir die indiening van aansprake ingevolge subparagraaf (b) van paragraaf (2) van regulasie No. 12, tot op 31 Januarie 1937, by 'n registrasiebeampte ingedien word.

(3) Vir enige jaar na 1937 kan aansprake om op 'n aanvullingslys geregistreer te word te eniger tyd na die hersiening van die tweejaarlikse registrasie gedurende die vorige jaar by 'n registrasiebeampte ingedien word, en die sluitingsdatum vir die ontvangs van enige sodanige aanspraak is 31 Januarie van die jaar waarin die aanvullingsregistrasie plaasvind.

(4) Geen persoon wat by enige tweejaarlikse registrasie van kiesers op die Lys geregistreer word as woonagtig in enige kieskring of enige kiesafdeling kan by die daaropvolgende aanvullingsregistrasie herregistreer word as woonagtig in enige ander kieskring of kiesafdeling nie.

26. Die bepalinge van regulasie No. 24 is, *mutatis mutandis*, van toepassing ten opsigte van aanvullings-registrasies van kiesers ingevolge regulasie No. 25.

27. Elke lys na aanleiding van 'n tweejaarlikse of aanvullingsregistrasie van kiesers opgestel ingevolge hierdie regulasies deur 'n registrasiebeampte, moet deur die hersieningsbeampte hersien word, en hy moet elke lys van persone wat bevoeg is om op die Lys geregistreer te word as 'n ware en korrekte lys vir sy magistraatsdistrik sertifiseer, en dit deurstuur aan die ingevolge regulasie No. 10 aangestelde amptenaar, wat die Lys moet opstel deur daarin al die name op te neem wat in die lyste aldus aan hom deurgestuur voorkom, en dit as korrek sertifiseer.

28. Die Hoofverkiezingsbeampte kan aan die amptenaar aangestel ingevolge regulasie No. 10 enige plig toewys wat by artikel twee-en-twintig van die Kieswet op 'n hersieningsbeampte gelê kan word.

29. (1) Die Lys soos na aanleiding van 'n tweejaarlikse registrasie ingevolge hierdie regulasies opgestel, tree in werking op die eerste dag van September van die jaar waarin sodanige registrasie plaasvind.

(2) Enige aanvullingslys ingevolge hierdie regulasies opgestel tree in werking op 'n datum ses weke na die datum wat vir die sitting van die betreffende hersieningshof vasgestel is.

30. Die amptenaar aangestel ingevolge regulasie No. 10 moet van die Lys laat skraap—

- (a) die naam van enige persoon aan wie 'n sertifikaat ingevolge paragraaf (3) van regulasie No. 3 uitgereik word;
- (b) die naam van enige persoon wat kragtens subartikel (5) van artikel een-en-veertig van die Wet as nie-natuurlik vir die doeleindes van die Wet beskou word.

31. Die hersieningsbeampte aangestel ingevolge artikel veertien van die Kieswet moet van die kieserslys, soos deur daardie Wet omskrywe, ten opsigte van die afdeling waarvoor hy aldus aangestel is, die name skrap van alle persone wat op daardie lys voorkom en wat in die Lys opgeneem is.

32. (1) Die bepalinge van die Kieswet en van die regulasies opgestel kragtens daardie Wet met betrekking tot die registrasie van kiesers, is, *mutatis mutandis*, vir sover geen spesiale voorsiening in hierdie regulasies gemaak word nie, en vir sover hulle nie met die Wet of met hierdie regulasies teenstrydig is nie, op die registrasie van kiesers op die Lys van toepassing.

(2) Registrasie- en hersieningsbeamptes ingevolge hierdie regulasies moet die pligte uitvoer en die bevoegdhede uitoefen wat deur die Kieswet opgelê word op, en verleen word aan registrasie- en hersieningsbeamptes, onderskeidelik, wat kragtens daardie Wet aangestel is.

33. (1) Behoudens die bepalinge van paragraaf (3) moet die Goewerneur-generaal, in enige proklamasie deur hom kragtens artikel dertig en een-en-dertig van die Wet uitgevaardig, vir elke kiesgebied of kieskring, waarin 'n verkiesing gehou moet word, 'n kiesbeampte aanstel.

(2) In enige proklamasie deur hom uitgevaardig kragtens artikel dertig of een-en-dertig van die Wet, moet die Administrateur 'n kiesbeampte aanstel vir elke kiesafdeling waarin 'n verkiesing gehou moet word.

(3) Geen persoon behalwe die Hoofmagistraat van die Transkei-gebied moet, ten opsigte van enige verkiesing van 'n senator of lede van die Raad vir die kiesgebied van die Transkei-gebied, as kiesbeampte aangestel word nie.

(2) To the lists referred to in paragraph (1) shall be appended a notice, substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 6), specifying a date, not being less than fifteen days after the posting of such lists, on or before which objections may be lodged with the registering officer against the enrolment of persons whose names are included in the list of claims allowed. The notice shall also specify the day (not being a day less than twenty-one days after the posting of the lists) and the time when and the place where the revising officer will sit to consider objections and to afford persons whose claims have been disallowed an opportunity to establish their right to be registered.

25. (1) Supplementary registrations of native voters in the province of the Cape of Good Hope shall be effected in each year, commencing with the year 1937, in which there is no biennial registration as in regulation No. 18 provided.

(2) Claims for registration in the supplementary list for 1937 may be lodged with a registering officer at any time after the last day prescribed for the submission of claims under sub-paragraph (b) of paragraph (2) of regulation No. 12 up to the 31st January, 1937.

(3) Claims for registration in a supplementary list for any year after 1937 may be lodged with a registering officer at any time after the revision of the biennial registration list during the preceding year and the closing date for the receipt of any such claim shall be the 31st January in the year during which the supplementary registration is effected.

(4) No person who at any biennial registration of voters under these regulations is registered in the Roll as being resident in any electoral circle or electoral division may at the ensuing supplementary registration be re-registered as being resident in any other electoral circle or electoral division.

26. The provisions of regulation No. 24 shall, *mutatis mutandis*, apply as regards supplementary registrations of voters under regulation No. 25.

27. Every list framed by a registering officer in pursuance of a biennial or supplementary registration of voters under these regulations shall be revised by the revising officer who shall certify each list of persons qualified to be registered in the Roll as a true and correct list for his magisterial district and shall forward it to the officer appointed under regulation No. 10, who shall compile the Roll by including therein all the names appearing in the lists so forwarded to him and shall certify it as correct.

28. The Chief Electoral Officer may assign to the officer appointed under regulation No. 10 any duty that may be imposed upon a revising officer by section twenty-two of the Electoral Act.

29. (1) The Roll as compiled in pursuance of a biennial registration under these regulations shall come into operation on the first day of September in the year in which such registration takes place.

(2) Any supplementary list framed under these regulations shall come into operation upon a date six weeks after the date fixed for holding the relative revision court.

30. The officer appointed under regulation No. 10 shall cause to be expunged from the Roll—

- (a) the name of any person to whom a certificate is issued under paragraph (3) of regulation No. 3;
- (b) the name of any person who in terms of sub-section (5) of section forty-one of the Act is deemed to be a non-native for the purposes of the Act.

31. The revising officer appointed under section fourteen of the Electoral Act shall remove from the voters' list, as defined by that Act, for the division for which he has been so appointed the names of all persons appearing in that list which are included in the Roll.

32. (1) The provisions of the Electoral Act and of the regulations thereunder relating to the registration of voters shall, *mutatis mutandis*, in so far as no special provision is made in these regulations and in so far as they are not inconsistent with the Act or these regulations, apply to the registration of voters in the Roll.

(2) Registering officers and revising officers under these regulations shall perform the duties and exercise the powers imposed and conferred by the Electoral Act upon registering officers and revising officers, respectively, appointed under that Act.

33. (1) Subject to the provisions of paragraph (3), in any proclamation issued by him under section thirty or thirty-one of the Act the Governor-General shall appoint a returning officer for each electoral area or electoral circle in which an election is to be held.

(2) In any proclamation issued by him under section thirty or thirty-one of the Act, the Administrator shall appoint a returning officer for each electoral division in which an election is to be held.

(3) No person other than the Chief Magistrate of the Transkeian Territories shall be appointed as returning officer in respect of any election of a senator or members of the council for the electoral area of the Transkeian Territories.

34. Enige persoon na wie in subartikel (3) of (4) van artikel twee-en-dertig van die Wet verwys word, kan te eniger tyd na verloop van dertig dae vanaf die uitvaardiging van die betreffende proklamasie kragtens artikel dertig of een-en-dertig van die Wet, tot en met die nominasiedag op die kantoor van die magistraat van 'n distrik binne die betrokke kieskring of kiesafdeling verskyn en voor sodanige magistraat 'n vorm invul, nagenoeg soos in die Bylae by hierdie regulasies (Vorm R.N. 10) voorgeskrywe, om een kandidaat vir verkiesing as lid van die Volksraad vir daardie kieskring, of een kandidaat vir verkiesing tot lid van die Provinsiale Raad vir daardie kiesafdeling, soos die geval mag wees, te nomineer.

35. (1) Na die uitvaardiging van 'n proklamasie kragtens artikel dertig of een-en-dertig van die Wet om voorsiening te maak vir die verkiesing van 'n senator of 'n lid van die Raad, moet die voorsitter van elke sodanige liggaam as waarna in artikel nege-en-dertig van die Wet verwys word, wat kragtens artikel twee-en-dertig daarvan geregtig is om enige kandidaat vir sodanige verkiesing te nomineer, 'n spesiale vergadering van die naturellede van sodanige liggaam byeenroep, waarop hy die bepalings van die Wet, van hierdie regulasies en van sodanige proklamasie met betrekking tot sodanige verkiesing moet verduidelik.

(2) Op sodanige vergadering moet die voorsitter die lede vra om 'n dag op of voor nominasiedag te bepaal vir die hou van 'n verdere spesiale vergadering van die naturellede van sodanige liggaam, en, tensy hy self 'n natuurel is, om een uit hulle getal aan te stel om as voorsitter sodanige verdere spesiale vergadering te presideer.

36. Op die dag kragtens paragraaf (2) van regulasie No. 35 vasgestel, moet die verdere spesiale vergadering van sodanige liggaam plaasvind op die kantoor van die naturellekommissaris van die distrik (wat moet toesien dat niemand behalwe naturelle daarop teenwoordig is nie); verder moet sodanige vergadering deur die voorsitter van sodanige liggaam gepresideer word, of, ingeval hy 'n nie-natuurel is, deur die persoon wat ingevolge genoemde paragraaf aangestel is om voorsitter te wees, en moet sodanige vergadering ooreenkomstig die gewone regulasies met betrekking tot die hou van vergaderings van sodanige liggaam gelei word, behalwe vir sover hulle met die bepalings van die Wet of van hierdie regulasies teenstryding mag wees.

37. Die verdere vergadering van 'n kieskomitee, waarna in paragraaf (2) van regulasie No. 9 verwys word, moet plaasvind op die dag, vasgestel kragtens daardie paragraaf, op die kantoor van die naturellekommissaris van die distrik, wat moet toesien dat niemand behalwe 'n natuurel daarop teenwoordig is nie, en moet deur die voorsitter wat kragtens genoemde paragraaf aangestel is, gepresideer word.

38. (1) Op enige vergadering gehou kragtens regulasie No. 36 of 37 moet die teenwoordige lede besluit of hulle enige kandidaat vir sodanige verkiesing sal nomineer, en, so ja, wie.

(2) Die besluit van die meerderheid van die teenwoordige lede word geag die besluit van die betrokke liggaam te wees.

(3) Ingeval die stemme staak, moet die voorsitter wat sodanige vergadering presideer, benewens sy beraadslaende stem ook 'n beslissende stem uitoefen.

(4) Notule van die verrigtinge op elke sodanige vergadering moet gehou word, waarin aangeteken word die name van die teenwoordige lede en die wyse waarop elke lid sy stem uitoefen.

39. Sodra 'n besluit op 'n vergadering, gehou ingevolge die bepalings van regulasie No. 36 of 37, geneem is, moet die lede die magistraat van die distrik met sodanige besluit in kennis stel en die notule van die verrigtinge op daardie vergadering by hom inlewer.

40. Daarop moet die magistraat 'n vorm, nagenoeg soos in die Bylae by hierdie regulasies (Vorm R.N. 11) voorgeskrywe, deur die lede van sodanige liggaam in sy teenwoordigheid laat invul, en ingeval enige lid weier om die vorm te onderteken of daarmee akkoord te gaan moet die magistraat 'n aantekening daarvan op die vorm maak.

41. (1) Na die uitvaardiging van 'n proklamasie kragtens artikel dertig of een-en-dertig van die Wet om voorsiening te maak vir die verkiesing van 'n senator of 'n lid van die Raad, moet die naturellekommissaris, binne wie se gebied daar kapteins of hoofmanne woon wat as stemeenhede van die betrokke kiesgebied kragtens artikel twee-en-dertig van die Wet geregtig is om kandidaat vir daardie verkiesing te nomineer, op 'n vergadering vir die doel byeenroep aan sodanige kapteins of hoofmanne die bepalings van die Wet, van hierdie regulasies en van sodanige proklamasie met betrekking tot daardie verkiesing verduidelik.

(2) Te eniger tyd na verloop van dertig dae vanaf die uitvaardiging van sodanige proklamasie tot en met die nominasiedag kan enige sodanige kaptein of hoofman op die kantoor van die magistraat van die distrik waarin hy woon, verskyn en voor die magistraat 'n vorm, nagenoeg soos in die Bylae by hierdie regulasies voorgeskrywe (Vorm R.N. 12), invul ten einde 'n kandidaat vir sodanige verkiesing te nomineer, of sodanige getal kandidaat as wat hy ingevolge artikel twee-en-dertig van die Wet geregtig is om te nomineer.

42. (1) Enige magistraat vir wie 'n nominasie ingevolge die Wet ingedien word, moet onverwyld die kiesbeampte daarmee per telegram in kennis stel, en daarna aan hom die ingevulde nominasievorm, tesame met alle notule, ingevolge regulasie No. 39 by hom ingedien, deurstuur.

34. Any person referred to in sub-section (3) or (4) of section thirty-two of the Act may, at any time after the lapse of thirty days from the issue of the relative proclamation under section thirty or thirty-one of the Act up to and including the nomination day, attend at the office of the magistrate of a district within the electoral circle or electoral division concerned and complete before such magistrate a form, substantially as prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 10) nominating one candidate for election as a member of the House of Assembly for that electoral circle or one candidate for election as a member of the Provincial Council for that electoral division, as the case may be.

35. (1) Upon the issue of a proclamation under section thirty or thirty-one of the Act providing for the election of a senator or a member of the Council, the chairman of each such body as is referred to in section thirty-nine of the Act, which in terms of section thirty-two thereof is entitled to nominate any candidate for such election, shall convene a special meeting of the native members of such body at which he shall explain the provisions of the Act, of these regulations and of such proclamation in relation to such election.

(2) At such meeting the chairman shall call upon the members to fix a day on or before nomination day for the holding of a further special meeting of the native members of such body, and, unless he himself is a native, to appoint one of their number to preside as chairman over such further special meeting.

36. The further special meeting of such body shall upon the day fixed in terms of paragraph (2) of regulation No. 35 take place at the office of the native commissioner of the district (who shall ensure that no person other than a native is present thereat), shall be presided over by the chairman of such body, or, if he be a non-native, by the person appointed to be chairman under the said paragraph, and shall be conducted in accordance with the ordinary regulations relating to the holding of meetings of such body except in so far as they may be inconsistent with the provisions of the Act or of these regulations.

37. The further meeting of an electoral committee referred to in paragraph (2) of regulation No. 9 shall take place upon the day fixed in terms of that paragraph at the office of the native commissioner of the district, who shall ensure that no person other than a native is present thereat, and shall be presided over by the chairman appointed under the said paragraph.

38. (1) At any meeting held under the provisions of regulation No. 36 or 37 the members present shall decide whether to nominate any candidate for such election and, if so, whom.

(2) The decision of the majority of the members present shall be deemed to be the decision of the body concerned.

(3) In the event of an equality of votes the chairman presiding over such meeting shall exercise a casting in addition to his deliberative vote.

(4) Minutes of the proceedings at each such meeting recording the names of the members present and the manner in which each member exercises his vote shall be kept.

39. As soon as a decision has been reached at a meeting held under the provisions of regulation No. 36 or 37 the members shall notify the magistrate of the district of such decision and shall lodge with him the minutes of the proceedings at that meeting.

40. The magistrate shall thereupon cause a form, substantially as prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 11), to be completed by the members of such body in his presence and in the event of any member refusing to sign or to subscribe to the form the magistrate shall make a note thereof on the form.

41. (1) Upon the issue of a proclamation under section thirty or thirty-one of the Act providing for the election of a senator or a member of the Council, the native commissioner, within whose area reside chiefs or headmen who as voting units of the electoral area concerned are entitled under section thirty-two of the Act to nominate candidates for that election, shall at a meeting convened for the purpose explain to such chiefs or headmen the provisions of the Act, of these regulations and of such proclamation in relation to that election.

(2) Any chief or headman may at any time, after the lapse of thirty days from the issue of such proclamation up to and including the nomination day, attend at the office of the magistrate of the district within which he resides and complete before the magistrate a form substantially as prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 12) nominating a candidate, or such number of candidates as he is entitled under section thirty-two of the Act to nominate, for such election.

42. (1) Any magistrate with whom a nomination is lodged under the Act shall forthwith advise the returning officer thereof by telegram and shall thereafter transmit to him the completed nomination form and all minutes lodged with him in terms of regulation No. 39.

(2) Elke magistraat in 'n kiesgebied, kieskring of kiesafdeling waarin 'n verkiesing gehou moet word, moet, ingeval geen nominasie by hom ingedien is nie, nadat die verrigtinge op die nominasiedag afgesluit is, die kiesbeampste dienoreenkomsstig per telegram in kennis stel.

43. Die kiesbeampste wat vir enige verkiesing aangestel is, moet op 'n in die ooglopende plek by sy kantoor 'n lys aanplak van die name van alle persone wat as kandidate vir daardie verkiesing genomineer is.

44. Elke persoon wat as kandidaat vir enige verkiesing genomineer is, moet 'n beëdigde verklaring afleë dat hy bevoeg is om verkes te word en dat hy die nominasie aanvaar indien dit die geval is en moet sodanige verklaring binne een-en-twintig dae na die nominasiedag by die kiesbeampste indien.

45. Elke persoon wat ingevolge die Wet as kandidaat vir verkiesing tot senator, of as lid van die Volksraad of as lid van die Provinsiale Raad nominasie aanvaar het, moet binne die tydperk ingevolge regulasie No. 44 voorgeskrywe by die kiesbeampste die bedrag van vyftig pond (£50) deponeer, of sodanige sekerheid vir daardie bedrag stel as wat die kiesbeampste genoegsaam mag beskou, en, wanneer hy dit doen, moet hy, ingeval hy enige persoon as sy verkiesings-agent aanstel, die kiesbeampste van die volle naam en adres van sodanige persoon verwittig.

46. Die kiesbeampste moet die nominasie weier van enige kandidaat, na wie in regulasie No. 45 verwys word, wat in gebreke bly om die bedrag te deponeer of die sekerheid te stel wat ingevolge daardie regulasie vereis word, asook die nominasie van enige kandidaat wie se nominasie hy ingevolge subartikel (2) van artikel drie-en-dertig van die Wet verplig is om te weier.

47. (1) Enige persoon wat as kandidaat vir enige verkiesing genomineer is, en wie se nominasie nie ingevolge regulasie No. 46 deur die kiesbeampste geweier is nie, word geag vir die doeleindes van artikels vier-en-dertig, vyf-en-dertig en ses-en-dertig van die Wet behoorlik genomineer te wees, en die kiesbeampste moet die kennisgewing van nominasie, voorgeskrywe ingevolge die laasgenoemde artikel, hoogstens dertig dae na die nominasiedag in die *Staatskoerant* of die *Offisiële Staatskoerant*, soos die geval mag wees, laat publiseer.

(2) Die kiesbeampste moet 'n kopie van elke kennisgewing ingevolge paragraaf (1) op 'n in die ooglopende plek by sy kantoor en op die kantoor van elke natuurelle kommissaris binne die betrokke kiesgebied, kieskring of kiesafdeling laat aanplak, en in die geval van 'n verkiesing van 'n senator of van 'n lid van die Raad moet hy 'n kopie daarvan laat stuur aan elke stemeenheid, wat geregtig is om aan sodanige verkiesing deel te neem.

48. (1) By 'n verkiesing van 'n lid van die Volksraad of van die Provinsiale Raad kragtens die Wet, moet 'n stemburo, waarna hierinlater as die hoofstemburo verwys word, op die magistraatskantoor in elke magistraatsdistrik binne die betrokke kieskring of kiesafdeling opgerig word, of op sodanige ander sentrum as wat die Hoofverkiesingsbeampste mag bepaal: Met dien verstande dat geen stemburo in enige distrik opgerig mag word nie, ingeval daar volgens die lys geen kieser in daardie distrik woonagtig is nie.

(2) Die Hoofverkiesingsbeampste kan na goeëddunke addisionele stemburo's, waarna hierinlater as ondergeskikte stemburo's verwys word, in enige distrik laat oprig op sodanige sentrums as wat, na sy oordeel, nodig is om kiesers in staat te stel om hulle stemme op die gerieflikste wyse uit te bring.

49. (1) Enige persoon wie se naam op die lys voorkom as woonagtig in enige distrik binne die kieskring of -afdeling betrokke by enige verkiesing van 'n lid van die Volksraad of van die Provinsiale Raad kragtens die Wet, en wat rede het om te glo dat hy nie te eniger tyd gedurende die stemburo op die stemburo binne tien myl van enige stemburo in sodanige kieskring of kiesafdeling sal wees nie, kan by die kiesbeampste applikasie maak, nagenoeg in die vorm in die Bylae by hierdie regulasies voorgeskrywe (Vorm R.N. 13), om as 'n afwesige kieser per pos te stem.

(2) Die bepalings van die Tweede Bylae by die Kieswet, 1918, Wysigingswet, 1926 (Wet No. 11 van 1926), soos gewysig is, *mutatis mutandis*, van toepassing op die uitbring van stemme per pos ingevolge hierdie regulasies, behalwe dat die dag voorgeskrywe kragtens paragrafe (1), (6) en (9) van daardie Bylae, as die laaste datum vir die ontvangs van applikasies om per pos te stem, ag en nie vyf dae voor die stemburo mag wees nie.

50. (1) By enige verkiesing van 'n kieskring of kiesgebied het 'n persoon wie se naam voorkom op die deel van die Lys vir daardie kieskring of -afdeling, soos die geval mag wees, die reg om een stem uit te oefen.

(2) By enige verkiesing waarna in paragraaf (1) verwys word, moet 'n kieser in die gewone loop sy stem uitbring op die hoofstemburo, gestig vir die distrik waarin hy volgens die Lys woonagtig is, maar hy word toegelaat om op enige ondergeskikte stemburo in daardie distrik, of op enige stemburo in enige ander distrik in die betrokke kieskring of kiesafdeling te stem, indien hy, voor hy sy stem uitbring, 'n verklaring onderteken, nagenoeg in die vorm in die Bylae by hierdie regulasies voorgeskrywe (Vorm R.N. 14).

51. Elke kopie van 'n kieserslys wat vir gebruik by enige verkiesing kragtens die Wet van 'n lid van die Volksraad of van die Provinsiale Raad verskaf word, moet deur die amptenaar ingevolge regulasie No. 10 aangestel, as 'n korrekte kopie van die Lys vir die kieskring of kiesafdeling wat by daardie verkiesing betrokke is, geteken word.

(2) Each magistrate in an electoral area, electoral circle or electoral division in which an election is to be held shall, if no nomination is lodged with him, notify the returning officer accordingly by telegram after the close of business on the nomination day.

43. The returning officer appointed for any election shall post in some conspicuous place at his office a list of the names of all persons nominated as candidates for that election.

44. Each person who has been nominated as a candidate for any election shall make a sworn declaration that he is qualified to be elected and that he accepts nomination if such be the case and shall lodge such declaration with the returning officer within twenty-one days after the nomination day.

45. Every person who has accepted nomination as a candidate for election as a senator or as a member of the House of Assembly or as a member of the Provincial Council under the Act shall, within the period prescribed under regulation No. 44, deposit the sum of fifty pounds (£50) with the returning officer or such security for that amount as the returning officer may deem sufficient, and, when doing so, shall, if he appoints any person as his election agent, notify the returning officer of the full name and address of such person.

46. The returning officer shall reject the nomination of any candidate referred to in regulation No. 45 who fails to make the deposit or to furnish the security required under that regulation, and also the nomination of any candidate whose nomination he is by sub-section (2) of section thirty-three of the Act required to reject.

47. (1) Any person, who has been nominated as a candidate for any election and whose nomination has not been rejected by the returning officer under regulation No. 46, shall be deemed to have been duly nominated for the purposes of sections thirty-four, thirty-five and thirty-six of the Act and the returning officer shall cause the notice of nomination prescribed under the last-mentioned section to be published in the *Gazette*, or in the *Official Gazette*, as the case may be, not later than thirty days after the nomination day.

(2) The returning officer shall cause a copy of each notice under paragraph (1) to be posted in some conspicuous place at his office and at the office of each native commissioner within the electoral area, electoral circle or electoral division concerned and in the case of an election of a senator or of a member of the Council shall cause a copy thereof to be sent to each voting unit which is entitled to participate in such election.

48. (1) At an election of a member of the House of Assembly or of the Provincial Council under the Act, a polling station, hereinafter referred to as the main polling station, shall be established at the office of the magistrate in each magisterial district within the electoral circle or electoral division concerned or at such other centre as the Chief Electoral Officer may direct: Provided that no polling station shall be established in any district if according to the Roll no voter is resident in that district.

(2) The Chief Electoral Officer may in his discretion establish additional polling stations, hereinafter referred to as subordinate polling stations, in any district at such centres as are in his opinion necessary for the more convenient recording by voters of their votes.

49. (1) Any person whose name appears in the Roll as residing in any district within the electoral circle or division concerned in any election of a member of the House of Assembly or of the Provincial Council under the Act and who has reason to believe that he will not at any time throughout the hours of polling on the polling day be within ten miles of any polling station in such electoral circle or electoral division may make application to the returning officer substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 13) to vote by post as an absent voter.

(2) The provisions of the Second Schedule to the Electoral Act, 1918, Amendment Act, 1926 (Act No. 11 of 1926), as amended, shall, *mutatis mutandis*, apply to voting by post under these regulations, save that the day prescribed under paragraphs (1), (6) and (9) of that Schedule as the latest date for receiving applications to vote by post shall be eight and not five days before the polling day.

50. (1) At any election in an electoral circle or electoral division a person whose name appears in the part of the Roll for that electoral circle or division, as the case may be, shall have the right to exercise one vote.

(2) A voter at any election referred to in paragraph (1) shall in the ordinary course record his vote at the main polling station established for the district in which according to the Roll he is resident but shall be permitted to vote at any subordinate polling station in that district or at any polling station in any other district in the electoral circle or electoral division concerned, if, before voting, he signs a declaration substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 14).

51. Every copy of a voters' list provided for use at any election of a member of the House of Assembly or of the Provincial Council under the Act shall be certified by the officer appointed under regulation No. 10 as a correct copy of the Roll for the electoral circle or electoral division concerned in that election.

52. (1) Die bepalinge van die Kieswet en van die ooreenkomstige regulasies ten opsigte van die bestuur van verkiesings, is, *mutatis mutandis*, vir sover geen spesiale bepaling in hierdie regulasies gemaak word nie, en vir sover hulle nie met die Wet of met hierdie regulasies teenstrydig is nie, van toepassing op die bestuur van verkiesings van lede van die Volksraad of van die Provinsiale Raad kragtens die Wet.

(2) Die term „stemdistrik” wat voorkom in enige bepaling van die Kieswet of van die regulasies ingevolge die Wet opgestel, word, by die toepassing van daardie bepaling aan enige verkiesing, waarna in paragraaf (1) verwys word, vertolk as betekenende magistraatsdistrik.

(3) Niks wat in hierdie regulasies vervat is, moet vertolk word asof dit die bepalinge van artikel eenhonderd nege-entertig van die Kieswet betreffende die sluit van lokaliteite gelisenseer vir die verkoop van drank, op enige verkiesing ingevolge die Wet toepas nie.

53. (1) Sodra die kiesbeampste vir die kiesgebied van die Transkei-gebied ten opsigte van enige verkiesing die kennisgewing kragtens artikel ses-entertig van die Wet laat publiseer het, moet hy 'n spesiale vergadering byeenroep van die lede van die Verenigde Algemene Raad van die Transkei-gebied, met uitsluiting van die magistrate, wat op die stembag moet plaasvind.

(2) Die kiesbeampste moet daardie vergadering presideer en geen ander nie-naturel mag daarop teenwoordig wees, nie, behalwe sodanige klerklike assistente as wat die kiesbeampste mag nodig ag.

(3) Die kiesbeampste moet toesien dat 'n stembus, aparte stembuskompartemente en alle ander bykomstige benodighede vir die hou van 'n geheime stemming op daardie vergadering beskikbaar is.

(4) Op die tyd bepaal vir die begin van die vergadering moet die kiesbeampste die proklamasie voorlees en aan die teenwoordige lede die noodsaaklikheid en doel daarvan, en die bepalinge van die Wet en van die regulasies met betrekking tot daardie verkiesing, verduidelik.

(5) Nadat hy aan die vereistes van paragraaf (4) voldoen het, moet die kiesbeampste aan elke teenwoordige lid 'n genommerde stembriefie oorhandig, wat die name van die behoorlik genommerde kandidaat vir sodanige verkiesing in alfabetiese orde bevat, en die lede vra om elkeen afsonderlik na 'n stembuskompartement te gaan en daar in die geheim sy stem uit te bring deur 'n kruis te plaas teenoor die naam van die kandidaat, of, in die geval van 'n verkiesing van lede van die Raad, waarop meer as een kandidaat gekies moet word, van elke kandidaat, vir wie hy wens om te stem, maar nie vir meer as die getal kandidaat wat gekies moet word nie, en daarna sy stembriefie te vou en in die stembus te plaas.

(6) Die kiesbeampste kan op versoek van enige lid, wat weens ongeletterdheid of swaakheid nie in staat is om sy stem uit te bring nie, hom help om dit te doen.

(7) Die kiesbeampste moet 'n aantekening hou van die nommer van die stembriefie wat aan elke lid uitgereik word.

54. (1) Wanneer al die lede teenwoordig op enige vergadering, waarna in regulasie No. 53 verwys word, hulle stemme uitgebring het, moet die kiesbeampste die stemming as gesluit verklaar, en op staande voet in die teenwoordigheid van die vergaderde lede oorgaan om die stemme te tel wat ten gunste van elke kandidaat uitgebring is.

(2) Die kiesbeampste moet enige kandidaat of sy verkiesingsagent toelaat om teenwoordig te wees wanneer die stemme getel word, soos in paragraaf (1) voorgeskrywe.

55. Wanneer die telling van die stemme soos in regulasie No. 54 voorgeskrywe, voltooi is, moet die kiesbeampste—

- (a) in die geval van die verkiesing van 'n senator of van 'n enkele lid van die Raad, die kandidaat wat die hoogste getal stemme gekry het; en
- (b) in die geval van die verkiesing van twee of drie lede van die Raad, die twee of drie kandidaat soos die geval mag wees, wat meer stemme as enig van die ander kandidaat gekry het,

behoorlik verkose verklaar.

56. Ingeval by enige verkiesing in die kiesgebied van die Transkei-gebied al die kandidaat eweveel stemme kry, moet die kiesbeampste verklaar dat daar geen verkiesing was nie en moet alle verrigtinge betreffende sodanige verkiesing opnuut begin.

57. (1) Ingeval by enige verkiesing in die kiesgebied van die Transkei-gebied, twee of meer kandidaat, maar nie almal nie, eweveel stemme kry en as, met behoorlike inagneming van die bepalinge van regulasie No. 55, sodanige staking van stemme die uitslag van die verkiesing ten opsigte van enige setel of setels beïnvloed, moet die kiesbeampste nadat hy enige suksesvolle kandidaat verkose verklaar het, al die lede wat teenwoordig is op die vergadering waarna in regulasie No. 53 verwys word, vra om hulle stemme opnuut uitsluitlik op die kandidaat uit te bring wat in die eerste geval sodanige gelyke aantal stemme gekry het waardeur die uitslag van die verkiesing beïnvloed is, en daarna moet die bepalinge van regulasies Nos. 54 en 55 toegepas word.

(2) Ingeval die prosedure ingevolge paragraaf (1) die gevolg het dat al die kandidaat eweveel stemme kry, moet die kiesbeampste verklaar dat daar ten opsigte van die betrokke besondere setel of setels geen verkiesing was nie, en moet alle verrigtinge betreffende sodanige verkiesing opnuut begin.

52. (1) The provisions of the Electoral Act and of the regulations thereunder relating to the conduct of elections shall, *mutatis mutandis*, in so far as no special provision is made in these regulations and in so far as they are not inconsistent with the Act or these regulations, apply to the conduct of elections of members of the House of Assembly or of the Provincial Council under the Act.

(2) The term “polling district” appearing in any provision of the Electoral Act or of the regulations thereunder shall in the application of that provision to any election referred to in paragraph (1) be construed as meaning magisterial district.

(3) Nothing contained in these regulations shall be construed as applying the provisions of section one hundred and thirty-nine of the Electoral Act, relating to the closing of liquor licensed premises, to any election under the Act.

53. (1) As soon as the returning officer for the electoral area of the Transkeian Territories has in respect of any election caused the notice prescribed under section thirty-six of the Act to be published, he shall convene a special meeting of the members of the United Transkeian Territories General Council, exclusive of the magistrates, to take place on the polling day.

(2) The returning officer shall preside over that meeting and no other non-native shall be present thereat except such clerical assistants as the returning officer may deem necessary.

(3) The returning officer shall ensure that a ballot box, separate voting compartments and all other accessories requisite for conducting a secret ballot are available at that meeting.

(4) At the time prescribed for the commencement of the meeting, the returning officer shall read the proclamation and shall explain to the members present its exigency and purpose and the provisions of the Act and of the regulations relating to that election.

(5) After having complied with the requirements of paragraph (4), the returning officer shall hand to each member present a numbered ballot paper containing the names of the duly nominated candidates for such election in alphabetical order and shall require the members each to proceed to a voting compartment and there secretly to record his vote by placing a cross opposite the name of the candidate, or, in the case of an election of members of the Council at which more than one candidate is to be elected, of each candidate, for whom he desires to vote, not exceeding the number of candidates to be elected, and thereafter to fold up his ballot paper and deposit it in the ballot box.

(6) The returning officer may at the request of any member, who by reason of illiteracy or infirmity is unable to record his vote, assist him to do so.

(7) The returning officer shall keep a record of the number of the ballot paper issued to each member.

54. (1) When all the members present at any meeting referred to in regulation No. 53 have recorded their votes, the returning officer shall declare the poll closed and shall then and there in the presence of the assembled members proceed to count the votes cast in favour of each candidate.

(2) The returning officer shall permit any candidate or his agent to be present when the votes are counted as prescribed in paragraph (1).

55. When the counting of the votes as prescribed in regulation No. 54 has been completed, the returning officer shall declare—

- (a) in the case of the election of a senator or of a single member of the Council, the candidate who has obtained the highest number of votes; and
- (b) in the case of the election of two or three members of the Council, the two or three candidates, as the case may be, who have obtained more votes than any of the other candidates,

to be duly elected.

56. If at any election in the electoral area of the Transkeian Territories all of the candidates obtain an equal number of votes the returning officer shall declare that there has been no election and all proceedings relating to such election shall commence afresh.

57. (1) If at any election in the electoral area of the Transkeian Territories two or more but not all of the candidates obtain an equal number of votes and if, with due regard to the provisions of regulation No. 55, such equality affects the result of the election in respect of any seat or seats, the returning officer, after declaring any successful candidate duly elected, shall require all the members present at the meeting referred to in regulation No. 53 to record their votes afresh solely as between the candidates who in the first instance obtained such equality of votes affecting the result of the election and thereupon the provisions of regulations Nos. 54 and 55 shall apply.

(2) If the procedure under paragraph (1) results in all of the candidates concerned obtaining an equal number of votes, the returning officer shall declare that there has been no election in respect of the particular seat or seats in issue and all proceedings relating to such election shall commence afresh.

(3) Ingeval die prosedure ingevolge paragraaf (1) uitloop op 'n gelyke aantal stemme vir twee of meer kandidate, maar nie vir al die betrokke kandidate nie, en as, met behoorlike inagneming van die bepalings van regulasie No. 55, sodanige staking van stemme die uitslag van die verkiesing ten opsigte van enige setel of setels beïnvloed, moet die kiesbeampte op dieselfde wyse te werk gaan om die kandidate, behalwe die wat toe eweveel stemme gekry het, uit te skakel en om die aanwesige lede te vra om hulle stemme slegs op die oorblywende kandidate uit te bring, en daarna moet die bepalings van regulasies Nos. 54 en 55 en van paragraaf (2) van hierdie regulasie toegepas word.

(4) Daarna moet die kiesbeampte, indien nodig, die proses van uitskakeling en stemming, wat ingevolge paragraaf (3) voorgeskrywe is, herhaal, totdat 'n besliste uitslag bereik is, of tot dat, al die oorblywende kandidate eweveel stemme kry, in watter geval die bepalings van paragraaf (2) toegepas moet word.

58. Die stemme wat enige stemeenheid geregtig is om kragtens artikel *sewe-en-dertig* van die Wet uit te oefen, moet nie tussen twee of meer kandidate kan verdeel word nie, maar moet gesamentlik op een kandidaat uitgebring word, of, in die geval van die verkiesing van meer as een lid van die Raad, ten gunste van sodanige aantal kandidate as wat gekies moet word.

59. (1) Die kiesbeampte aangestel ten opsigte van enige verkiesing van senator of lid van die Raad in 'n kiesgebied, behalwe die Transkei-gebied, moet, wanneer 'n stemming in terme van artikel *ses-en-dertig* van die Wet nodig word, elke natuurellekommissaris binne daardie kiesgebied minstens twee weke voor die stembag laat voorsien van 'n genommerde stembriefie, nagenoeg in die vorm voorgeskrywe in die Bylae by hierdie regulasies (Vorm R.N. 15), vir elke stemeenheid binne sy magsgebied, en van 'n kovert wat 'n ooreenkomstige nommer dra en waarin sodanige stembriefie aan die kiesbeampte teruggestuur moet word.

(2) Die natuurellekommissaris moet na ontvangs van die stembriefies waarna in paragraaf (1) verwys word—

(a) op elke stemeenheid wat 'n kaptein of hoofman is, skriftelike kennisgewing van die datum bepaal vir die stembag laat dien, waarin hy gevra word om tussen nege uur voormiddag en vyf uur namiddag op genoemde datum op sy kantoor te verskyn om sy stemme uit te bring; en

(b) 'n spesiale vergadering van elke sodanige stemeenheid, behalwe 'n kaptein of hoofman, byeenroep wat op die stembag, op 'n uur wat bepaal moet word tussen die voornoemde ure, op sy kantoor gehou moet word.

(3) Die persoon deur wie kennisgewing ingevolge subparagraaf (a) van paragraaf (2) gedien word, moet daarop 'n opgawe aanteken wat die datum en wyse van diening aangee, en moet die kennisgewing onverwyld aan die natuurellekommissaris terugstuur.

60. (1) Op die stembag, waarna in regulasie No. 59 verwys word, moet die natuurellekommissaris van elke stemeenheid wat 'n kaptein of hoofman is, en wat verskyn om sy stemme uit te bring, die bepalings van die wet, van hierdie regulasies en van die proklamasie betreffende die verkiesing verduidelik, sodanige kaptein of hoofman vra om sy stembriefie in sy teenwoordigheid en in die teenwoordigheid van twee getuies in te vul; die ingevulde stembriefie in die aangewese kovert plaas, en in die teenwoordigheid van die genoemde persone die kovert toemaak en met sy amptelike seël verseël.

(2) Die natuurellekommissaris kan op versoek van enige sodanige kaptein of hoofman, wat weens ongeletterdheid of swaakheid onbekwaam is om sy stembriefie in te vul, hom help om dit te doen.

61. (1) Op die stembag waarna in regulasie No. 59 verwys word, moet die natuurellekommissaris toesien dat geen persoon, behalwe 'n natuurel, die vergadering van enige stemeenheid, waarna in subparagraaf (b) van paragraaf (2) van daardie regulasie verwys word, bywoon nie, die proklamasie aan die lede wat op sodanige vergadering teenwoordig is voorlees aan hulle sy noodsaaklikheid en doel en die bepalings van die Wet en van hierdie regulasies betreffende die verkiesing verduidelik, en hulle vra om oorweging te skenk aan en te besluit oor die kandidaat op wie die stemme wat uitgeoefen word deur sodanige stemeenheid, uitgebring moet word.

(2) Die natuurellekommissaris moet, nadat hy voldoen het aan die vereistes van paragraaf (1), hom terugtrek, en die vergadering moet, in die geval van 'n kieskomitee, gepreseed word deur die voorsitter aangestel ingevolge paragraaf (2) van regulasie No. 9, en, in die geval van enige ander stemeenheid, deur sy voorsitter, of, as sy voorsitter nie 'n natuurel is nie, deur die persoon aangestel ingevolge paragraaf (2) van regulasie No. 35.

62. (1) Die besluit van die meerderheid van die lede teenwoordig op enige vergadering waarna in subparagraaf (b) van paragraaf (2) van regulasie No. 59 verwys word, word geag die besluit van die betrokke stemeenheid te wees.

(2) Ingeval die stemme staak, moet die voorsitter wat die vergadering presideer, 'n beslissende benewens sy beraadslaende stem uitoefen.

(3) Van die verrigtinge van elke sodanige vergadering moet notule gehou word waarin aangetekene word die name van die lede teenwoordig, en van die wyse waarop elke lid sy stem uitoefen.

(3) If the procedure under paragraph (1) results in an equality of votes as between two or more but not all of the candidates concerned, and if, with due regard to the provisions of regulation No. 55, such equality affects the result of the election in respect of any seat or seats, the returning officer shall proceed in like manner to eliminate the candidates other than those who then obtained an equal number of votes and to require the members present to vote solely as between the remaining candidates and thereupon the provisions of regulations Nos. 54 and 55 and of paragraph (2) of this regulation shall apply.

(4) The returning officer shall thereafter, if need be, repeat the process of elimination and voting prescribed under paragraph (3) until a definite result is obtained or until all the remaining candidates obtain an equal number of votes, in which case the provisions of paragraph (2) shall apply.

58. The votes which any voting unit is entitled to exercise under section *thirty-seven* of the Act shall not be capable of being divided between two or more candidates but shall be cast collectively in favour of one candidate, or, in the event of an election of more than one member of the Council, in favour of such number of candidates as there are to be elected.

59. (1) The returning officer appointed in respect of any election of a senator or member of the Council in an electoral area other than the Transkeian Territories shall, when a poll becomes necessary in terms of section *thirty-six* of the Act, cause each native commissioner within that electoral area to be supplied not less than two weeks before the polling day with a numbered ballot paper, substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 15) for each voting unit within his area of jurisdiction and with an envelope bearing a corresponding number, in which such ballot paper is to be returned to the returning officer.

(2) The native commissioner, on receipt of the ballot papers referred to in paragraph (1), shall—

(a) cause written notice of the date fixed for the polling day to be served on each such voting unit being a chief or headman, calling upon him to appear at his office between the hours of nine o'clock in the forenoon and five o'clock in the afternoon on the said date to record his votes; and

(b) convene a special meeting of each such voting unit, other than a chief or headman, to take place at his office on the polling day, at a time to be specified, between the hours aforesaid.

(3) The person by whom notice is served under sub-paragraph (a) of paragraph (2) shall endorse thereon a return showing the date and manner of service and forthwith return the notice to the native commissioner.

60. (1) On the polling day referred to in regulation No. 59, the native commissioner shall explain to each voting unit being a chief or headman, who appears to record his votes, the provisions of the Act, of these regulations and of the proclamation in relation to that election, shall require such chief or headman to complete his ballot paper in his presence and in the presence of two witnesses, shall place the completed ballot paper in the appropriate envelope and in the presence of the said persons shall close the envelope and seal it with his official seal.

(2) The native commissioner may at the request of any such chief or headman, who by reason of illiteracy or infirmity is unable to complete his ballot paper, assist him to do so.

61. (1) On the polling day referred to in regulation No. 59, the native commissioner shall ensure that no person other than a native attends the meeting of any voting unit referred to in sub-paragraph (b) of paragraph (2) of that regulation, shall read the proclamation to the members present at such meeting, shall explain to them its exigency and purpose and the provisions of the Act and of these regulations in relation to the election and shall require them to consider and decide upon the candidate for whom the votes exercised by such voting unit are to be cast.

(2) After having complied with the requirements of paragraph (1), the native commissioner shall retire and the meeting shall be presided over in the case of an electoral committee by the chairman appointed under paragraph (2) of regulation No. 9, and, in the case of any other voting unit by its chairman or, if its chairman is not a native, by the person appointed under paragraph (2) of regulation No. 35.

62. (1) The decision of the majority of the members present at any meeting referred to in sub-paragraph (b) of paragraph (2) of regulation No. 59 shall be deemed to be the decision of the voting unit concerned.

(2) In the event of an equality of votes, the chairman presiding over the meeting shall exercise a casting in addition to his deliberate vote.

(3) Minutes of the proceedings at each such meeting recording the names of the members present and the manner in which each member exercises his vote shall be kept.

63. (1) Sodra op enige sodanige vergadering van 'n stembereenheid 'n besluit geneem is, moet die vergadering sluit en moet die lede dadelik die natuurellekommissaris van daardie besluit verwittig en die notule van die verrigtinge van die vergadering by hom inlewer.

(2) Die natuurellekommissaris moet die lede dan die stembriefe in sy teenwoordigheid en in die teenwoordigheid van twee getuies laat invul, en die ingevulde stembriefe en die notule, waarna in paragraaf (1) verwys word, in die aangewese koevert plaas, en in die teenwoordigheid van die vermelde persone die koevert toemaak en met sy amptelike seël verseël.

64. Die natuurellekommissaris moet sonder versuim elke stembriefe wat voor hom deur 'n stembereenheid ingevul is, per aangetekende brief in die aangewese koevert dadelik aan die kiesbeampde deurstuur, en na afsluiting van die verrigtinge op die stembdag moet hy die stembriefe (met die ooreenkomstige koeverte) van sodanige stembereenheide, as wat in gebreke gebly het om hulle stembereenheid uit te bring, aan die kiesbeampde terugstuur.

65. Die kiesbeampde moet, sodra alle stembriefe deur hom uitgereik verantwoord is, oorgaan om die koeverte oop te maak en die stembereenheid te tel, nadat hy die kandidate of hulle agente sodanige kennis gegee het van die tyd wanneer, en die plek waar, die stembereenheid getel sal word, as wat hulle redelike geleentheid sal verskaf om teenwoordig te wees.

66. Wanneer die telling voltooi is, moet die kiesbeampde die suksesvolle kandidaat of kandidate, wat op die wyse voorgeskrywe in regulasie No. 55 moet gekies word, as behoorlik verkose verklaar.

67. Ingeval by enige verkiesing in 'n kiesgebied, behalwe die kiesgebied van die Transkeian Territories, twee of meer kandidate 'n gelyke aantal stembereenheid gekry het, en as, na behoorlike inagneming van die bepalinge van regulasie No. 55, sodanige staking van stembereenheid die uitslag van die verkiesing ten opsigte van enige setel of setels beïnvloed, moet die kiesbeampde enige suksesvolle kandidaat of kandidate gekose verklaar en verder dat wat die ander setel of setels betref, daar geen verkiesing was nie, en dat alle verrigtinge in verband daarmee opnuut begin.

68. (1) Sodra die kiesbeampde ingevolge artikel vyf-en-dertig van die Wet of ingevolge hierdie Regulasies enige kandidaat behoorlik verkose verklaar het, moet hy sonder versuim—

- (a) in die geval van die verkiesing van 'n lid van die Volksraad of van 'n senator, aan die Minister van Binnelandse Sake;
- (b) in die geval van die verkiesing van 'n lid van die Provinsiale Raad, aan die Administrateur; en
- (c) in die geval van die verkiesing van 'n lid van die Raad, aan die Minister 'n opgawe, nagenoeg in die vorm voorgeskrywe in die Bylae by hierdie regulasies (Vorm R.N. 16), deurstuur, waarin aangegee word die naam van die persoon wat behoorlik verkose verklaar is en, as daar 'n stembereenheid gehou is, die getal stembereenheid wat die kandidate onderskeidelik gekry het en die getal afgekeurde stembriefe.

(2) Die kiesbeampde moet op 'n in die oorgvallende plek by sy kantoor 'n kopie van elke opgawe opplaas wat deur hom ingevolge die bepalinge van paragraaf (1) verstrekk is.

69. Die persoon aan wie ingevolge paragraaf (1) van regulasie No. 68 enige opgawe deurgestuur is, moet onder 'n kennisgewing in die Staatskoerant, of, in die geval van die verkiesing van 'n lid van die Provinsiale Raad, in die *Offisiële Staatskoerant*, die volle name van die suksesvolle kandidate tesame met besonderhede van die kieskring, kiesafdeling of kiesgebied wat hulle verteenwoordig en die datums waarop hulle verkies is, laat publiseer.

70. Sodra die kiesbeampde voldoen het aan die bepalinge van paragraaf (1) van regulasie No. 68 ten opsigte van enige verkiesing van 'n senator of lid van die Raad ingevolge die Wet, moet hy alle ingevulde nominasievorme, gebruikte stembriefe en notule wat deur hom in verband met sodanige verkiesing ontvang is, in 'n pakket opmaak en met sy eie seël verseël en die pakket deurstuur aan die Minister van Binnelandse Sake, wat al sodanige stukke vir 'n jaar moet hou en hulle daarna, tensy bywyse van 'n order van 'n bevoegde hof anders beveel, laat vernietig.

71. (1) Die deposito, waarna in regulasie No. 45 verwys is, moet terugbetaal word, of, as ingevolge daardie artikel sekerheid gestel is, word die nie van krag nie, in die geval van enige kandidaat behalwe 'n nie-suksesvolle kandidaat wat minder as een-vyfde van die aantal stembereenheid behaal het wat op die suksesvolle kandidate uitgebring is.

(2) Die deposito wat gestort is, of die sekerheid wat gestel is, deur of namens enige nie-suksesvolle kandidaat, na wie in paragraaf (1) verwys word, word verbeurd of van krag verklaar, na die geval mag wees, en die geld wat aldus ontvang of verhaal word, moet in die geval van 'n verkiesing van 'n senator of van 'n lid van die Volksraad in die gekonsolideerde inkomstefonds, en in die geval van 'n lid van die Provinsiale Raad, in die provinsiale inkomstefonds gestort word.

72. Die bepalinge van artikels tagtig, een-en-tagtig, twee-en-tagtig, drie-en-tagtig, vier-en-tagtig, vyf-en-tagtig, negentig, een-en-negentig, twee-en-negentig, drie-en-negentig, vyf-en-negentig, ses-en-negentig, sewe-en-negentig, agt-en-negentig, negen-en-negentig, een-honderd, een-honderd-en-een, een-honderd-en-twee, een-honderd-en-drie en een-honderd-en-vyf van die Kieswet en van artikel twee-en-veertig van die Kieswet, 1918, Wysigingswet, 1926 (Wet No. 11 van 1926), moet *mutatis mutandis* op, en ten opsigte van, enige verkiesing

63. (1) As soon as a decision has been reached at any such meeting of a voting unit, the meeting shall terminate and the members shall forthwith advise the native commissioner of that decision and shall lodge with him the minutes of the proceedings at the meeting.

(2) The native commissioner shall thereupon cause the members to complete the ballot paper in his presence and in the presence of two witnesses, shall place the completed ballot paper and the minutes referred to in paragraph (1) in the appropriate envelope and in the presence of the said persons shall close the envelope and seal it with his official seal.

64. The native Commissioner shall forthwith transmit by registered post to the returning officer in the appropriate envelope each ballot paper completed by a voting unit before him and after the close of business on polling day he shall return to the returning officer the ballot papers (with the corresponding envelopes) of such voting units as have failed to record their votes.

65. As soon as all ballot papers issued by him have been accounted for, the returning officer shall proceed to open the envelopes and count the votes, giving the candidates or their agents such notice of the time and place of the count as to afford them a reasonable opportunity of being present.

66. When the count has been completed the returning officer shall declare the successful candidate or candidates, who shall be determined in the manner prescribed in regulation No. 55, to be duly elected.

67. If at any election in an electoral area other than the electoral area of the Transkeian Territories two or more candidates have obtained an equal number of votes and if, with due regard to the provisions of regulation No. 55, such equality of votes affects the result of the election in respect of any seat or seats, the returning officer shall declare any successful candidate or candidates duly elected and further that in so far as the other seat or seats are concerned there has been no election and all proceedings in relation thereto shall commence afresh.

68. (1) As soon as the returning officer has, under section thirty-five of the Act or under these regulations, declared any candidate to be duly elected, he shall forthwith transmit—

- (a) in the case of the election of a member of the House of Assembly or of a senator, to the Minister of the Interior;
- (b) in the case of the election of a member of the Provincial Council, to the Administrator; and
- (c) in the case of the election of a member of the Council, to the Minister

a return, substantially in the form prescribed in the Schedule to these regulations (Form R.N. 16), showing the name of the person declared duly elected and, if a poll has taken place, the number of votes received by the respective candidates and the number of rejected ballot papers.

(2) The returning officer shall post in a conspicuous place at his office a copy of each return rendered by him under the provisions of paragraph (1).

69. The person to whom any return is transmitted under paragraph (1) of regulation No. 68 shall cause to be published under notice in the *Gazette*, or in the case of the election of a member of the Provincial Council in the *Official Gazette*, the full names of the successful candidates together with particulars of the electoral circle, electoral division or electoral area which they represent and the dates upon which they were elected.

70. As soon as the returning officer has complied with the provisions of paragraph (1) of regulation No. 63 in respect of any election of a senator or member of the Council under the Act, he shall make up into a packet and seal with his own seal all completed nomination forms, used ballot papers and minutes received by him in connection with such election and shall transmit the packet to the Minister of the Interior, who shall retain all such documents for a year and then, unless otherwise directed by an order of a competent court, shall cause them to be destroyed.

71. (1) The deposit referred to in regulation No. 45 shall be refunded to, or if security has been furnished under that regulation it shall not be enforced in the case of, any candidate other than an unsuccessful candidate who has received less than one-fifth of the number of votes received by the successful candidate.

(2) The deposit made or the security furnished by or on behalf of any unsuccessful candidate referred to in paragraph (1) shall be forfeited or enforced, as the case may be, and the money thereby received or recovered shall be paid into the consolidated revenue fund in the case of an election of a senator or of a member of the House of Assembly and into the provincial revenue fund in the case of an election of a member of the Provincial Council.

72. The provisions of sections eighty, eighty-one, eighty-two, eighty-three, eighty-four, eighty-five, ninety, ninety-one, ninety-two, ninety-three, ninety-five, ninety-six, ninety-seven, ninety-eight, ninety-nine, one hundred, one hundred and one, one hundred and two, one hundred and three and one hundred and five of the Electoral Act and of section forty-two of the Electoral Act, 1918, Amendment Act, 1926 (Act No. 11 of 1926), shall *mutatis mutandis*, apply to and in

kragtens die Wet, toegepas word, met dien verstande dat die woord „Kieser” soos gebruik in enige van die genoemde artikels van die Kieswet geag moet word te beteken—

- (a) ten opsigte van enige verkiesing van 'n lid van die Volksraad of van die Provinsiale Raad kragtens die Wet, 'n persoon geregistreer as kieser op die lys; en
- (b) ten opsigte van enige verkiesing van 'n senator of van 'n lid van die Raad kragtens die Wet, 'n persoon wat 'n stemeenheid is, of wat 'n lid is van enige stemeenheid wat geregtig is om aan sodanige verkiesing deel te neem.

73. Die bepalings van artikels *ses-en-tagtig, sewe-en-tagtig, agt-en-tagtig, nege-en-tagtig, vier-en-negentig* en *een-honderd-en-vier* van die Kieswet moet, *mutatis mutandis*, op, en ten opsigte van, enige verkiesing van 'n lid van die Volksraad of van die Provinsiale Raad kragtens die Wet, toegepas word, met dien verstande dat ten opsigte van enige sodanige verkiesing die woord „kieser”, soos gebruik in enige van die voornoemde artikels van die Kieswet, die betekenis moet hê wat daaraan ingevolge paragraaf (a) van die voorbehoudsbepaling by regulasie No. 72 daaraan toegeskryf word.

74. Vir die doeleindes van hierdie regulasies word 'n verkiesing geag 'n aanvang te neem op die dag van die afkondiging van die proklamasie ingevolge artikel *dertig* of artikel *een-en-dertig* van die Wet, na die geval mag wees, waarin die nominasie- en stemdae ten opsigte van sodanige verkiesing vasgestel word.

75. Behoudens die bepalings van regulasie No. 76, is die bepalings van artikels *een-honderd-en-ses* tot en met *een-honderd-en-dertig* van die Kieswet, *mutatis mutandis*, van toepassing op, en ten opsigte van, enige verkiesing van 'n lid van die Volksraad of van die Provinsiale Raad kragtens die Wet.

76. Wat betref hulle toepassing op en ten opsigte van enige verkiesing waarna in regulasie No. 75 verwys word, het die volgende terme, waar hulle voorkom in enige van die artikels van die Kieswet in daardie regulasies genoem, onderskeidelik die betekenis wat hieronder aan hulle toegeskryf word:—

- „hof” beteken die aangewese afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika soos voorgeskrywe ingevolge subartikel (1) van artikel *veertig* van die Wet;
- „afdeling” beteken 'n kieskring of kiesafdeling, na die geval mag wees;
- „geregistreerde kieser” en „kieser” beteken 'n kieser wat op die Lys geregistreer is.

77. Behoudens die uitsonderings, vertolkings, afwykings en wysigings uiteengesit in regulasie No. 78, is die bepalings van artikels *een-honderd-en-ses* tot en met *een-honderd-en-dertig* van die Kieswet, *mutatis mutandis*, van toepassing op, en ten opsigte van, enige verkiesing van 'n senator of van 'n lid van die Raad kragtens die Wet.

78. (1) Wat betref hulle toepassing op, en ten opsigte van, enige verkiesing waarna in regulasie No. 77 verwys word, het die volgende terme, waar hulle voorkom in enige van die artikels van die Kieswet in daardie regulasie genoem, onderskeidelik die betekenis wat hieronder aan hulle toegeskryf word:—

- „hof” beteken—
- (a) in die geval van die verkiesing van 'n senator, die aangewese afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, soos voorgeskrywe ingevolge subartikel (1) van artikel *veertig* van die Wet; en
- (b) in die geval van 'n verkiesing van 'n lid van die Raad, die aangewese natuurlike-appèlhof, soos voorgeskrywe ingevolge subartikel (2) van artikel *veertig* van die Wet;
- „afdeling” beteken 'n kiesgebied;
- „geregistreerde kieser” en „kieser” beteken enige persoon wat 'n stemeenheid is of wat 'n lid is van 'n stemeenheid geregtig om aan sodanige verkiesing deel te neem.

(2) (a) Die voorbehoudsbepaling by paragraaf (b) van artikel *een-honderd-en-sewe* van die Kieswet is nie van toepassing op, of ten opsigte van, enige verkiesing waarna in regulasie No. 77 verwys word nie.

(b) Die sekerheid, waarna in paragraaf (e) van artikel *een-honderd-en-sewe* van die Kieswet verwys word, moet in die geval van enige verkiesingspetisie wat in 'n natuurlike-appèlhof verhoor word nie minder as vyftig pond wees nie.

(3) (a) Paragraaf (1) van artikel *een-honderd-en-elf* van die Kieswet is nie ten opsigte van enige verhoor van 'n verkiesingspetisie deur 'n natuurlike-appèlhof van toepassing nie.

(b) Paragrafe (7), (8), (9) en (10) van artikel *een-honderd-en-elf* van die Kieswet moet in hulle toepassing op, en ten opsigte van, enige verkiesing, waarna in regulasie No. 77 verwys word, as volg vertolk word:—

(7) Aan die einde van die verhoor van enige verkiesingspetisie moet die hof beslis of die verweerder behoorlik verkies was, dan of iemand anders, en so ja, watter ander persoon as die verweerder, geregtig was of is om behoorlik verkose verklaar te word. As die hof beslis dat die verweerder behoorlik verkies was, moet sodanige verkiesing geldig wees en bly, asof geen petisie daarteen ingedien was nie. As die hof beslis dat die verweerder nie behoorlik verkies was nie, maar dat die een of ander persoon geregtig was of is om behoorlik verkose verklaar te word, dan word die verweerder onmiddellik geag sy setel ontruim te hê; en die hof moet sy beslissing, in

respect of any election under the Act: Provided that the term “voter” as used in any of the said sections of the Electoral Act shall be deemed to mean—

- (a) in respect of any election of a member of the House of Assembly or of the Provincial Council under the Act, a person registered as a voter in the Roll; and
- (b) in respect of any election of a senator or of a member of the Council under the Act, a person who is a voting unit or who is a member of any voting unit entitled to participate in such election.

73. The provisions of sections *eighty-six, eighty-seven, eighty-eight, eighty-nine, ninety-four* and *one hundred and four* of the Electoral Act shall, *mutatis mutandis*, apply to and in respect of any election of a member of the House of Assembly or of the Provincial Council under the Act: Provided that in respect of any such election the term “voter” as used in any of the said sections of the Electoral Act shall have the meaning assigned to it under paragraph (a) of the proviso to regulation No. 72.

74. For the purposes of these regulations an election shall be deemed to commence upon the date of the promulgation of the proclamation under section *thirty* or section *thirty-one* of the Act, as the case may be, fixing the nomination and polling days in respect of such election.

75. Subject to the provisions of regulation No. 76, the provisions of sections *one hundred and six* to *one hundred and thirty*, inclusive, of the Electoral Act shall, *mutatis mutandis*, apply to and in respect of any election of a member of the House of Assembly or of the Provincial Council under the Act.

76. In their application to and in respect of any election referred to in regulation No. 75, the following terms, where they appear in any of the sections of the Electoral Act mentioned in that regulation shall respectively have the meanings assigned to them hereunder:—

- “court” shall mean the appropriate division of the Supreme Court of South Africa as prescribed under sub-section (1) of section *forty* of the Act;
- “division” shall mean an electoral circle or electoral division as the case may be;
- “enrolled voter” and “voter” shall mean a voter registered in the Roll.

77. Subject to the exceptions, interpretations, variations and modifications set forth in regulation No. 78, the provisions of sections *one hundred and six* to *one hundred and thirty*, inclusive, of the Electoral Act shall, *mutatis mutandis*, apply to and in respect of any election of a senator or of a member of the Council under the Act.

78. (1) In their application to and in respect of any election referred to in regulation No. 77, the following terms where they appear in any of the sections of the Electoral Act mentioned in that regulation shall respectively have the meanings assigned to them hereunder:—

- “court” shall mean—
- (a) in the case of an election of a senator, the appropriate division of the Supreme Court of South Africa, as prescribed under sub-section (1) of section *forty* of the Act; and
- (b) in the case of an election of a member of the Council, the appropriate native appeal court, as prescribed under sub-section (2) of section *forty* of the Act;
- “division” shall mean electoral area;
- “enrolled voter” and “voter” shall mean any person who is a voting unit or who is a member of any voting unit entitled to participate in such election.

(2) (a) The proviso to paragraph (b) of section *one hundred and seven* of the Electoral Act shall not apply to or in respect of any election referred to in regulation No. 77.

(b) The security referred to in paragraph (e) of section *one hundred and seven* of the Electoral Act shall in the case of any election petition which is tried by a native appeal court be not less than fifty pounds.

(3) (a) Paragraph (1) of section *one hundred and eleven* of the Electoral Act shall not apply in respect of any trial of an election petition by a native appeal court.

(b) Paragraphs (7), (8), (9) and (10) of section *one hundred and eleven* of the Electoral Act shall in their application to and in respect of any election referred to in regulation No. 77 be construed as if they read as follows:—

(7) At the conclusion of the trial of any election petition the court shall determine whether the respondent was duly elected or whether any, and, if so, what person other than the respondent was or is entitled to be declared duly elected. If the court determines that the respondent was duly elected, such election shall be and remain as valid as if no petition had been presented against the same. If the court determines that the respondent was not duly elected but that some other person was or is entitled to be declared duly elected, the respondent shall forthwith be deemed to have vacated his seat; and the court shall forthwith certify such its

die geval van die verkiesing van 'n senator aan die Minister van Binnelandse Sake, en in die geval van die verkiesing van 'n lid van die Raad aan die Minister, sonder verwyl sertifiseer, waarna die Goewerneur-generaal sodanige ander persoon by proklamasie behoorlik verkose sal verklaar. As die hof beslis dat die verweerder nie behoorlik verkies was nie, en dat geen ander persoon geregig was of is om behoorlik verkose verklaar te word nie, word die setel van die verweerder geag ontruim te wees, en moet die hof sodanige beslissing van hom aan die Minister van Binnelandse Sake of aan die Minister sertifiseer, na gelang dit 'n verkiesing ten opsigte van 'n senator of van 'n lid van die Raad was, en die Minister van Binnelandse Sake of die Minister (na gelang van die geval) moet, as hy oortuig is dat geen appél teen die beslissing van die hof gevoer word nie, of dat 'n appél wat aldus gevoer is nie geslaag het nie, by kennisgewing in die *Staatskoerant* verklaar dat 'n setel oopgeval het, en die oorsaak van sodanige oopgevalle setel en die kiesgebied ten opsigte waarvan sodanige setel oopgeval het, aankondig.

(8) Wanneer in 'n verkiesingspetisie enige beskuldiging gemaak word van die pleging van korrupte praktyk of onwettige handeling by die verkiesing waarop die petisie betrekking het, moet die hof, wanneer hy die sertifikaat ingevolge subartikel (7) verskaf, aan die Minister van Binnelandse Sake of aan die Minister, na gelang van die geval, rapporteer—

- (a) of dit bewys of nie bewys is nie, dat enige korrupte of onwettige praktyk deur, of met die medewete en toestemming van, enige kandidaat by die verkiesing, of deur of met die medewete en toestemming van sy agente gepleeg is, en die aard van sodanige korrupte of onwettige praktyk;
- (b) die name van alle persone ten opsigte van wie by die verhoor bewys is dat hulle skuldig was aan enige korrupte of onwettige handeling;
- (c) of korrupte praktyke of onwettige handelinge op uitgebreide skaal by die verkiesing gepleeg is, dan of daar rede is om aan te neem dat korrupte praktyke of onwettige handelinge aldus gepleeg is.

(9) Die hof kan tegelykertyd aan die Minister van Binnelandse Sake of aan die Minister, na gelang van die geval, 'n spesiale verslag voorlê betreffende enige saak wat in die loop van die verhoor aan die lig gekom het waarvan, na sy oordeel, 'n verslag aan die Senaat of die Raad, na gelang van die geval, behoort voorgelê te word.

(10) 'n Kopie van elke sertifikaat en verslag, wat ingevolge hierdie artikel deur die hof voorgelê word, moet so spoedig moontlik—

- (a) as dit die verkiesing van 'n senator betref, op die Tafel van die Senaat gelê word; en
- (b) as dit die verkiesing van 'n lid van die Raad betref by die Raad ingedien word.

(4) Die slotsin van artikel *een-honderd-en-twaalf* van die Kieswet geld nie ten opsigte van enige verslag oor die verhoor van 'n petisie betreffende enige verkiesing waarna in Regulasie No. 77 verwys word nie.

(5) Artikels *een-honderd-en-sestien* en *een-honderd-en-negentien* van die Kieswet moet, wat betref hulle toepassing op die verhoor van 'n verkiesingspetisie deur 'n natuurlike-appélhof, vertolk word asof die woorde „'n magistratuurshof” in die plek staan van die woorde „die hof” waar hulle daarin voorkom.

(6) Artikel *een-honderd-sewe-en-twintig* van die Kieswet moet, wat betref sy toepassing ten opsigte van 'n verkiesing van 'n senator of van 'n lid van die Raad, vertolk word asof die woorde „Senaat” en „Minister van Binnelandse Sake” daarin in die plek staan van die woorde „Volksraad” en „Speaker”, onderskeidelik, en asof die woorde „die Raad” en „Minister” daarin in die plek staan van die woorde „provisoriale raad” en „betrokke administrateur”, onderskeidelik.

79. Enige reëls van die hof opgestel ingevolge artikel *een-honderd-drie-en-dertig* van die Kieswet, is, *mutatis mutandis*, en vir sover hulle nie met die Wet of hierdie regulasies in stryd is nie, van toepassing op, en ten opsigte van, petisies aan die hof gerig betreffende verkiesings kragtens die Wet.

80. Die tyd en plek deur die Minister ingevolge subartikel (1) van artikel *ses-en-twintig* van die Wet vasgestel vir enige vergadering van die Raad moet bekend gemaak word—

- (a) aan elke lid van die Raad deur die Sekretaris van Naturellesake in sodanige tyd as wat sodanige lid 'n redelike geleentheid verskaf om die vergadering by te woon; en
- (b) vir algemene informasie in die *Staatskoerant*.

81. Die Minister kan 'n amptenaar van die staatsdiens aanstel as sekretaris van die Raad.

82. Die helfte van die genomineerde en verkose lede vorm 'n kworum, en geen vergadering van die Raad mag sonder 'n kworum voortgesit word nie.

83. Wanneer op enige vergadering van die Raad die Sekretaris van Naturellesake of ander amptenaar wat presideer, en na wie hierinlater verwys word as die voorsitter, van oordeel is dat dit vir die publieke belang nadelig sou wees om die Raad enige saak wat hy moet behandel, in die openbaar te laat bespreek, moet hy beveel dat die verrigtinge privaat

determinasie to the Minister of the Interior in the case of an election of a senator and to the Minister in the case of an election of a member of the Council and the Governor-General shall thereupon by proclamation declare such other person duly elected. If the court determines that the respondent was not duly elected and that no other person was or is entitled to be declared duly elected, the seat of the respondent shall be deemed vacant and the court shall certify such its determination to the Minister of the Interior or to the Minister according as the election was in respect of a senator or of a member of the Council and the Minister of the Interior or the Minister (as the case may be) shall, if satisfied that no appeal is being prosecuted against the determination of the court or that an appeal which was so prosecuted has failed, declare by notice in the *Gazette* that a vacancy has occurred, the cause of such vacancy and the electoral area in respect of which such vacancy has occurred.

(8) Where any charge is made in an election petition of any corrupt or illegal practice having been committed at the election to which the petition refers, the court shall when furnishing its certificate under sub-section (7) report to the Minister of the Interior or the Minister, as the case may be—

- (a) whether any corrupt or illegal practice has or has not been proved to have been committed by or with the knowledge and consent of any candidate at that election or by or with the knowledge and consent of his agents and the nature of such corrupt practice or illegal practice;
- (b) the names of all persons who have been proved at the trial to have been guilty of any corrupt practice or illegal practice;
- (c) whether corrupt practices or illegal practices have, or whether there is reason to believe that corrupt practices or illegal practices have, extensively prevailed at the said election.

(9) The court may at the same time submit to the Minister of the Interior or the Minister, as the case may be, a special report as to any matter arising in the course of the trial an account of which ought in its judgment to be submitted to the Senate or to the Council as the case may be.

(10) A copy of every certificate and report submitted by the court under this section shall as soon as possible—

- (a) if it relate to the election of a senator be laid upon the Table of the Senate; and
- (b) if it relate to the election of a member of the Council be presented to the Council.

(4) The concluding sentence of section *one hundred and twelve* of the Electoral Act shall not apply in respect of any report upon the trial of a petition relating to any election referred to in regulation No. 77.

(5) Sections *one hundred and sixteen* and *one hundred and nineteen* of the Electoral Act shall in their application to the trial of an election petition by a native appeal court be construed as if the words “a magistrate's court” were substituted for the words “the court” where they appear therein.

(6) Section *one hundred and twenty-seven* of the Electoral Act shall in its application in respect of the election of a senator or of a member of the Council be construed as if the words “Senate” and “Minister of the Interior” were substituted therein for the words “House of Assembly” and “Speaker” respectively and as if the words “the Council” and “Minister” were substituted therein for the words “provincial council” and “administrator concerned” respectively.

79. Any rules of court made under section *one hundred and thirty-three* of the Electoral Act shall, *mutatis mutandis*, and in so far as they are not inconsistent with the Act or these regulations, apply to and in respect of petitions to court in relation to elections under the Act.

80. The time and place fixed by the Minister under sub-section (1) of section *twenty-six* of the Act for any meeting of the Council shall be notified—

- (a) to each member of the Council by the Secretary for Native Affairs in such time as to afford such member a reasonable opportunity of attending; and
- (b) for general information in the *Gazette*.

81. The Minister may appoint an officer of the Public Service as secretary of the Council.

82. One-half of the nominated and elected members shall form a quorum and no meeting of the Council shall be proceeded with in the absence of a quorum.

83. When at any meeting of the Council the Secretary for Native Affairs or other officer presiding over the meeting, hereinafter referred to as the chairman, considers that it would be prejudicial to the public interest for the deliberations of the Council upon any matter with which it is called upon to deal to be conducted in public, he shall order that the proceedings

moet wees, en daarna moet alle persone wat nie lede van die Raad is nie, behalwe die wat in subartikel (4) van artikel *ses-en-twintig* van die Wet genoem word, die saal of ander plek, waar die vergadering gehou word, verlaat.

84. (1) Enige persoon wat op enige vergadering van die Raad teenwoordig is en die vrede en goeie orde daarvan verstoort, maak hom skuldig aan 'n oortreding en, benewens enige ander straf waaraan hy mag blootstaan, kan die voorsitter sodanige persoon beveel om die vergadering te verlaat of gelas dat hy met geweld verwyder word.

(2) As, na die oordeel van die voorsitter, op enige vergadering van die Raad vrede en orde nie op 'n ander wyse gehandhaaf kan word nie, kan hy beveel dat die saal of ander plek waar die vergadering gehou word, ontruim word en dat die deure daarvan vir die publiek gesluit word.

85. Enige persoon wat weier om enige vergadering van die Raad te verlaat, as hy kragtens die bepalings van regulasies Nos. 83 en 84 beveel word om dit te doen, maak hom skuldig aan 'n oortreding.

86. Die voorsitter handhaaf die orde op enige vergadering van die Raad, beslis alle betwiste punte van orde, het die bevoegdheid om bespreking van enige onderwerp te sluit, wanneer hy sodanige handelwyse in die belang van die verrigtinge of van orde nodig ag, en besit die bevoegdheid om die sitting van die Raad te verdaag of te sluit.

87. Geen lid mag op enige vergadering beledigende of onbetaamlike taal gebruik nie, wanneer, na die oordeel van die voorsitter, sodanige taal wel gebruik is, kan hy die lid beveel om die woorde terug te trek en verskoning te vra dat hy hulle gebruik het, en, as sodanige lid weier om dit te doen, kan die voorsitter hom skors in sy verdere sitting op die Raad of op enige van sy komitees vir die res van daardie sitting, of vir sodanige gedeelte daarvan as wat hy goed dink. As enige lid wat aldus geskors is, weier om hom ooreenkomstig sodanige bevel of skorsing te onttrek en weg te bly, kan die voorsitter gelas dat hy met geweld verwyder word.

88. Die name van die lede wat teenwoordig is en die notule van die verrigtings op enige vergadering van die Raad moet deur die sekretaris in 'n notuleboek opgeteken word, en die werksaamhede van enige vergadering (behalwe die eerste vergadering van die Raad) of verdaagde vergadering moet aanvang met die lees en bekragtiging van die notule van die vorige vergadering of van die verrigtinge van die dag. Die notule moet, na lesing en bekragtiging, deur die voorsitter se naamtekening in die teenwoordigheid van die lede geattesteer word.

89. (1) Die volgorde waarin die agenda van enige vergadering van die Raad na die bekragtiging van die notule behandel word, word aan die oordeel van die voorsitter gelaat.

(2) Die sekretaris moet alle sake wat van 'n vorige vergadering vir oorweging oorgestaan het, en alle kennisgewings van voorstelle wat hy ontvang het, onder die aandag van die voorsitter bring; en die voorsitter stel dan die lede in kennis met die onderwerpe wat bespreek, die sake wat oorweeg en oorgerapporteer, en enige ander werk wat op sodanige vergadering deur die Raad behandel moet word.

(3) Enige lid van die Raad met inbegrip van 'n offisiële lid kan, met goedkeuring van die voorsitter, enige saak, wat binne die bestek van die Raad se funksies val, op enige vergadering van die Raad vir bespreking voorstel, maar hy moet daarvan aan die sekretaris vooruit kennis gee.

90. By die bespreking van enige saak op 'n vergadering van die Raad moet die spreker die voorsitter staande aanspreek.

91. Wanneer 'n mosie of amendement deur 'n lid van die Raad voorgestel word, moet dit deur 'n ander lid van die Raad gesekondeer word en, as dit nie gesekondeer word nie, verval dit.

92. 'n Mosie of amendement, voorgestel en gesekondeer, mag nie sonder verlof van die Raad teruggetrek word nie.

93. Enige mosie of amendement wat ter stemming van die Raad gebring word, moet deur die voorsitter of sekretaris voorgelees word.

94. Wanneer die stemme voor of teen 'n mosie of amendement staak, kan die voorsitter die beslissende stem wat by subartikel (3) van artikel *ses-en-twintig* van die Wet aan hom verleen is, uitoefen. As hy dit nie doen nie, word die mosie of amendement, na die geval mag wees, as verworpe beskou.

95. Die Raad kan van tyd tot tyd komitees aanstel vir enige doel, wanneer hy dit nodig ag. Enige komitee wat aldus aangestel is, doen verslag aan die Raad.

96. Wanneer die Sekretaris van Naturellesake enige genomineerde of verkose lid van die Raad kennis gee van die tyd en plek wat vir enige vergadering, soos in regulasie No. 80 bepaal, vasgestel is, moet hy daardie lid voorsien van 'n spoorwegorder wat hom magtig om 'n tweedeklas-retoerkaartjie vanaf die spoorwegstasie, spoorweghalte of spoorweg-motorbushalte, wat die naaste aan sodanige lid se woonplek is, na die plek wat vir die vergadering bepaal is.

be private and thereupon all persons who are not members of the Council, other than those specified in sub-section (4) of section *twenty-six* of the Act, shall leave the hall or other premises where the meeting is being held.

84. (1) Any person present at any meeting of the Council who disturbs the peace or good order thereof shall be guilty of an offence and, in addition to any other penalty to which he may be liable, the chairman may order such person to leave or that he be removed by force from the meeting.

(2) If in the opinion of the chairman peace and order cannot otherwise be secured at any meeting of the Council he may order that the hall or other premises wherein the meeting is being held be cleared and that the doors thereof be closed to the public.

85. Any person who refuses to leave any meeting of the Council when ordered to do so under the provisions of regulation No. 83 or 84 shall be guilty of an offence.

86. The chairman shall maintain order at any meeting of the Council, shall decide all disputed points of order, shall have the power to close discussion on any subject when he considers such a course necessary in the interests of business or order and shall have the power to adjourn or terminate the sitting of the Council.

87. No member shall at any meeting of the Council use offensive or unbecoming language. When in the opinion of the chairman such language has been used, he may call upon the member to withdraw the words and to apologise for having used them and if such member refuses so to do, the chairman may suspend him from further service on the Council or on any of its committees during the remainder of that session or such part thereof as he may consider proper. If any member so suspended refuses to withdraw and absent himself in conformity with such order of suspension the chairman may order that he be removed by force.

88. The names of the members present and minutes of the proceedings at any meeting of the Council shall be recorded by the secretary in a minute-book, and the business of any meeting (other than the initial meeting of the Council) or adjourned meeting shall be commenced by the reading and confirmation of the minutes of the previous meeting or day's proceedings. Minutes when so read and confirmed shall be attested by signature by the chairman in the presence of the members.

89. (1) The order of business at any meeting of the Council subsequent to the confirmation of the minutes shall be in the discretion of the chairman.

(2) The secretary shall bring to the notice of the chairman all matters which may have been reserved for consideration from a previous meeting and all notices of motion received by him and the chairman shall then inform the members of the subjects to be discussed, the matters to be considered and reported upon and any other business to be transacted by the Council at such meeting.

(3) Any member of the Council, including an official member, may, with the approval of the chairman, bring forward for discussion at any meeting of the Council any matter falling within the scope of the Council's functions, but shall give notice thereof beforehand to the secretary.

90. In discussing any question at a meeting of the Council, the speaker shall address the chair standing.

91. When a motion or amendment is put forward by a member of the Council it shall be seconded by another member and, if not seconded, shall lapse.

92. A motion or amendment, proposed and seconded, shall not be withdrawn except with leave of the Council.

93. Any motion or amendment on being put to the vote of the Council shall be read to the meeting by the chairman or secretary.

94. In the event of an equality of votes for and against any motion or amendment, the chairman may exercise the casting vote conferred upon him by sub-section (3) of section *twenty-six* of the Act. If he fails to do so, the motion or amendment, as the case may be, shall be regarded as negatived.

95. The Council may from time to time appoint committees for any purpose which it may deem necessary. Any committee so appointed shall report to the Council.

96. When notifying any nominated or elected member of the Council of the time and place fixed for any meeting as in regulation No. 80 provided, the Secretary for Native Affairs shall furnish that member with a warrant authorising him to obtain a second class return ticket from the railway station, railway siding or railway motor bus stop, nearest to such member's place of residence, to the place appointed for the meeting.

97. Aan elke genomineerde of verkose lid van die Raad word 'n reistoelae van ses pennies betaal vir elke myl wat hy tussen sy woonplek en die naaste spoorwegstasie, spoorweghalte of spoorweg-motorbushalte moet afle, wanneer hy na en van enige vergadering van die Raad reis; met dien verstande dat die totale mylaistand wat ingevolge hierdie regulasie toegestaan word langs die kortste weg nie tweemaal die afstand tussen enige lid se woonplek en die naaste spoorwegstasie, spoorweghalte of spoorweg-motorbushalte mag oorskry nie.

98. (1) Enige persoon wat kragtens hierdie regulasies skuldig bevind word weens 'n oortreding, met inbegrip van enige oortreding ingevolge enige bepaling van die Kieswet, of die regulasies opgestel kragtens daardie Wet, wat deur middel van hierdie regulasies toegepas is (met uitsondering van 'n oortreding betreffende die bestuur van verkiesings), is onderhewig aan 'n boete van hoogstens vyf pond, of by wanbetaling, aan gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens twee maande, en by 'n tweede of latere veroordeling aan 'n boete van hoogstens vyf-en-twintig pond, of by wanbetaling aan gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande, of aan beide sodanige boete en gevangenisstraf.

(2) Enige persoon wat skuldig bevind word weens 'n oortreding ingevolge enige bepaling van die Kieswet (of die regulasies opgestel kragtens daardie Wet), wat deur middel van hierdie regulasies toegepas is, en op die bestuur van verkiesings betrekking het, is onderhewig aan die straf vir daardie oortreding voorgeskrywe by genoemde Wet, of die regulasies opgestel ooreenkomstig daardie Wet.

BYLAE.

[Vorms voorgeskryf ingevolge paragraaf (k) van subartikel (1) van artikel drie-en-veertig van die Wet.]

Vorm R.N. 1.

VERKLARING VAN BEGEERTE OM AS 'N NATUREL BESKOU TE WORD.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(Wet No. 12 VAN 1936).

EK,, verklaar hierby plegtig en opreg dat ek nie 'n Europeaan is nie en dat dit my begeerte is om as 'n natuurel beskou te word vir die doeleindes van die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936 (Wet No. 12 van 1936).

Ek verklaar verder dat ek bekend is met die bepalings van die Wet en die implikasie van my handelwyse om aanspraak te maak om as 'n natuurel beskou te word, verstaan.

Verklaar voor my te.....op hede
die.....dag van.....19...

Magistraat en Kommissaris van Ede.

Vorm R.N. 2.

SERTIFIKAAT DAT 'N PERSOON 'N NATUREL IS.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(Wet No. 12 VAN 1936).

Ek sertifiseer hierby dat.....
van....., in die magistraatsdistrik
....., 'n plegtige verklaring voor
my afgelê het, waarin hy sy begeerte uiteengesit het om as
'n natuurel beskou te word vir die doeleindes van die Naturelle-
Verteenwoordigings-Wet, 1936, en dat ek oortuig is dat hy
nie 'n Europeaan is nie; en ek sertifiseer hierby dat hy
luidens genoemde Wet 'n natuurel is.

Magistraat.

(plek),

19.....

N.B.—Hierdie vorm moet in viervoudige kopie voltooi word. Die oorspronklike kopie moet aan die applikant oorhandig word, een moet aan die Sekretaris van Naturellesake en een aan die Verkiesingsbeampte, Kaapstad, gestuur word, en die orige kopie moet vir naslaan-doeleindes gehou word.

97. Each nominated or elected member of the Council shall be paid a travelling allowance of sixpence for every mile travelled by him between his place of residence and the nearest railway station, railway siding or railway motor bus stop in proceeding to and from any meeting of the Council: Provided that the total mileage allowed under this regulation shall not exceed twice the distance between any member's place of residence and the nearest railway station, railway siding or railway motor bus stop by the shortest road.

98. (1) Any person convicted of an offence under these regulations, including any offence under any provision of the Electoral Act or the regulations made under that Act which has been applied by these regulations (other than an offence relating to the conduct of elections), shall be liable to a fine not exceeding five pounds or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding two months and on a second or subsequent conviction to a fine not exceeding twenty-five pounds or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and imprisonment.

(2) Any person convicted of an offence under any provision of the Electoral Act or the regulations made under that Act which has been applied by these regulations and relates to the conduct of elections shall be liable to the penalty prescribed for that offence by the said Act or the regulations made thereunder.

SCHEDULE.

[Forms prescribed in terms of paragraph (k) of sub-section (1) of section forty-three of the Act.]

Form R.N. 1.

DECLARATION OF DESIRE TO BE REGARDED AS A NATIVE.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

I,, do hereby solemnly and sincerely declare that I am not a European, and that I am desirous of being regarded as a native for the purposes of the Representation of Natives Act, 1936 (Act No. 12 of 1936).

I do further declare that I am conversant with the provisions of the Act and understand the implications of my action in claiming to be regarded as a native.

Declared before me at.....on this
.....day of.....19...

Magistrate and Commissioner of Oaths.

Form R.N. 2.

CERTIFICATE THAT A PERSON IS A NATIVE.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

I do hereby certify that.....
of....., in the Magisterial District
of....., has made before me a solemn
declaration setting forth his desire to be regarded as a native
for the purposes of the Representation of Natives Act, 1936,
and that I am satisfied that he is not a European; and I do
hereby certify him to be a native within the meaning of the
said Act.

Magistrate.

(place),

19.....

N.B.—This form is to be made out in quadruplicate. The original is to be handed to the applicant, one copy is to be forwarded to the Secretary for Native Affairs, one copy to the Electoral Officer, Capetown, and the other retained for record purposes.

Vorm R.N. 3.

VERKLARING VAN BEGEERTE OM AS 'N NIE-NATUREL BESKOU TE WORD.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET NO. 12 VAN 1936).

Ek,, verklaar hierby plegtig en opreg dat ek onder paragraaf (b)/(c)* van die omskrywing van 'n naturel, vervat in artikel een van die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936, val, aangesien my vader/moeder* 'n naturel ooreenkomstig paragraaf (a)/(b)* van genoemde omskrywing is/was*, omrede die feit dat

..... k verklaar verder dat dit my begeerte is om as 'n nie-naturel beskou te word vir die doeleindes van genoemde Wet en dat ek daarop geregtig is om aldus beskou te word uit hoofde van die feit dat—

* (a) Ek gebore is uit 'n huwelik, soos omskryf in die Naturelleadministrasie Wet, 1927, soos gewysig, aangegaan tussen my ouers te op voor die inwerkingtreding van die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936;

† (b) slegs een van my ouers 'n naturel is/was, soos omskryf in die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936, en ek op gebore is, voor die inwerkingtreding van die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936, en ek volgens algemene beskouing en reputasie 'n nie-naturel is;

† (c) ek volgens algemene beskouing en reputasie 'n nie-naturel is en my ouers volgens algemene beskouing en reputasie nie-naturelle is/was.

Verklaar voor my te op hede die dag van 19....

Magistraat en Kommissaris van Ede.

*Skrap indien nie toepaslik nie.

† N.B.—Paragraaf (b) hierbo het slegs betrekking op die geval van 'n persoon wat 'n naturel is ooreenkomstig die bepalings van paragraaf (b) van die omskrywing van 'n naturel in die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936, vervat, en paragraaf (c) slegs op die geval van 'n persoon wat 'n naturel is kragtens die bepalings van paragraaf (c) van genoemde omskrywing.

Vorm R.N. 4.

SERTIFIKAAT DAT 'N PERSOON 'N NIE-NATUREL IS.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET NO. 12 VAN 1936).

Ek sertifiseer hierby dat in die magistraatsdistrik van 'n plegtige verklaring voor my afgelê het waarin hy sy begeerte uiteensit om as 'n nie-naturel beskou te word vir die doeleindes van die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936, en dat ek oortuig is dat hy onder paragraaf (i)/(ii)/(iii)* van genoemde omskrywing val; en ek sertifiseer hierby dat hy luidens genoemde Wet 'n nie-naturel is.

Magistraat.

(Plek),

19....

*Skrap indien nie toepaslik nie.

N.B.—Hierdie vorm moet in viervoudige kopie voltooi word. Die oorspronklike kopie moet aan die applikant oorhandig word, een moet aan die Sekretaris van Naturellesake en een aan die Verkiesingsbeampte, Kaapstad, gestuur word, en die orige kopie moet vir naslaan-doeleindes gehou word.

Vorm R.N. 5.

SPESIALE KENNISGEWING AAN ELKE PERSOON WIE SE NAAM DIT VOORGESTEL WORD OM IN DIE LYS OP TE NEEM.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET NO. 12 VAN 1936).

Magistraatsdistrik:

Aan.....

Ek stel u hierby in kennis dat, aangesien u in die bestaande kieserslys as 'n naturel geklassifiseer is en daarop as woonagtig in hierdie distrik aangetoon word, dit voorgestel word om u naam in die Kaapse naturelle-kieserslys op te neem.

U word hierby aangesê om, ingeval u beswaar maak teen die opneming van u naam in die Kaapse naturelle-kieserslys, u by die kantoor van die Magistraat te om v.m. op die 19.... aan te meld om gronde aan te voer waarom u naam nie aldus opgeneem sal word nie.

Form R.N. 3.

DECLARATION OF DESIRE TO BE REGARDED AS A NON-NATIVE.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

I,, do hereby solemnly and sincerely declare that I fall under paragraph (b)/(c)* of the definition of native contained in section one of the Representation of Natives Act, 1936, in that my father/mother* is/was* a native in terms of paragraph (a)/(b)* of the said definition by reason of the fact that.....

I declare further that I desire to be regarded as a non-native for the purposes of the said Act and that I am entitled to be so regarded by reason of the fact that—

* (a) I was born of a marriage, as defined in the Native Administration Act, 1927, as amended, contracted between my parents at on the prior to the commencement of the Representation of Natives Act, 1936;

† (b) only one of my parents is/was a native as defined in the Representation of Natives Act, 1936, and I was born on the prior to the commencement of the Representation of Natives Act, 1936, and I am by general acceptance and repute a non-native;

† (c) I am by general acceptance and repute a non-native and my parents are/were by general acceptance and repute non-natives.

Declared before me at on this day of 19....

Magistrate and Commissioner of Oaths.

*Delete if inapplicable.

† N.B.—Paragraph (b) above applies only in the case of a person who is a native in terms of paragraph (b) of the definition of native contained in the Representation of Natives Act, 1936, and paragraph (c) only in the case of a person who is a native in terms of paragraph (c) of the said definition.

Form R.N. 4.

CERTIFICATE THAT A PERSON IS A NON-NATIVE.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

I do hereby certify that of in the Magisterial District of has made before me a solemn declaration setting forth his desire to be regarded as a non-native for the purposes of the Representation of Natives Act, 1936, and that I am satisfied that he falls under paragraph (i)/(ii)/(iii)* of the said definition; and I do hereby certify him to be a non-native within the meaning of the said Act.

Magistrate.

(place),

19....

*Delete if inapplicable.

N.B.—This form is to be made out in quadruplicate. The original is to be handed to the applicant, one copy is to be forwarded to the Secretary for Native Affairs, one copy to the Electoral Officer, Capetown, and the other retained for record purposes.

Form R.N. 5.

SPECIAL NOTICE TO EACH PERSON WHOSE NAME IT IS PROPOSED TO INSERT IN THE ROLL.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

Magisterial District:

To.....

I hereby give you notice that as you are classified as a native in the existing voters' list and are shown therein as being resident in this district, it is proposed to include your name in the Cape Native Voters' Roll.

You are hereby called upon, if you object to the inclusion of your name in the Cape Native Voters' Roll, to appear at the office of the Magistrate, at a.m. on the 19...., to show cause why your name should not be so included.

Aandag word bepaal by subartikel (4) van artikel sewe van die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936 (No. 12 van 1936), wat bepaal dat die name van alle persone, wat in die Kaapse naturelle-kieserslys opgeneem word, uit elke ander lys van persone, wat bevoeg is om te stem by verkiesings vir lede van die Volksraad of van 'n provinsiale raad, geskrap moet word.

.....
Registrasiebeampte.

.....(Plek).

.....19.....

Vorm R.N. 6.

KENNISGEWING WAT BESWARE UITNOOI EN VAN 'N HERSIENINGSHOF.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET NO. 12 VAN 1936).

Magistraatsdistrik:

Kennis word hierby gegee dat die hersieningsbeampte 'n hersieningshof om..... v.m. op.....te sal hou met die doel om die naturelle-kieserslys vir bogenoemde magistraatsdistrik te wysig, te hersien of af te handel.

Enige persoon wat beswaar maak teen die opname in die lys van die naam van enige persoon, wie se aanspraak toegestaan is, kan sy beswaar op die voorgeskrewe vorm indien by ondergetekende voor of op.....

Blanko vorms van beswaar is op aansoek by ondergetekende verkrygbaar.

Alle persone, wie se aansprake afgewys is, mag, en alle persone, wat beswaar ingedien het, moet, persoonlik of deur 'n verteenwoordiger, skriftelik daartoe gemagtig, voor die hersieningsbeampte op gemelde datum, tyd en plek verskyn om hul eise of besware te staaf.

.....
Registrasiebeampte.

.....(Plek).

.....19.....

Vorm R.N. 7.

KENNISGEWING VAN TWEEDAARLIKSE REGISTRASIE.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET NO. 12 VAN 1936).

REGISTRASIE VAN NATURELLE-KIESERS IN DIE KAAPPROVINSIE.

Vir die doeleindes van die tweejaarlikse registrasie van naturelle-kiesers ooreenkomstig die regulasies ingevolge die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936, opgestel, word kennis hierby gegee dat die.....dag van Februarie 19... vasgestel is as die dag waarop die registrasiebeampte van elke magistraatsdistrik in die Kaapprovinsie met begin om 'n lys van naturelle, wat as kiesers in die Kaapse naturelle-kieserslys geregistreer moet word, op te stel en dat die.....dag van.....vasgestel is as die dag van voltooiing van die opstelling van daardie lys.

Enige naturel wat aanspraak maak op die reg om geregistreer te word kan 'n aanspraak op die voorgeskrewe vorm by die registrasiebeampte by die kantoor van die magistraat van die distrik, waarin hy woonagtig is, voor of op.....dag van.....indien.

Blanko aanspraakvorms kan by enige polisie-stasie, magistraatskantoor of kantoor van 'n naturellekommissaris in die Kaapprovinsie verkry word.

Gedateer te.....op hede die.....dag van.....19.....

Op las van die Minister van Naturellesake.

.....
Hoofverkiesingsbeampte.

Your attention is invited to sub-section (4) of section seven of the Representation of Natives Act, 1936 (Act No. 12 of 1936), which provides that the names of all persons which are included in the Cape Native Voters' Roll shall be removed from every other list of persons qualified to vote at elections of Members of the House of Assembly or of a Provincial Council.

.....
Registering Officer.

.....(place),

.....19.....

Form R.N. 6.

NOTICE INVITING OBJECTIONS AND OF REVISION COURT.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

Magisterial District:

Notice is hereby given that the revising officer will hold a Revision Court at.....a.m. on the.....at....., for the purpose of amending, revising and settling the native voters' list for the above-mentioned magisterial district.

Any person who objects to the inclusion in the list of the name of any person whose claim has been allowed may lodge his objection, on the prescribed form, with the undersigned on or before the.....

Blank forms of objection may be obtained upon application to the undersigned.

All persons whose claims have been disallowed may, and all persons who have lodged objections shall, appear personally, or by agent authorized thereto in writing, before the revising officer on the date and at the time and place aforesaid for the purpose of establishing their claims or objections.

.....
Registering Officer.

.....(place),

.....19.....

Form R.N. 7.

BIENNIAL REGISTRATION NOTICE.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

REGISTRATION OF NATIVE VOTERS IN THE CAPE PROVINCE.

For the purposes of the biennial registration of native voters in accordance with the regulations made under the Representation of Natives Act, 1936, it is hereby notified that the.....day of February, 19....., has been fixed as the day upon which the registering officer of every magisterial district in the Cape Province shall commence to frame a list of natives to be registered as voters in the Cape Native Voters' Roll, and that the.....day of.....has been fixed as the day of completion of the framing of that list.

Any native who claims to be entitled to be enrolled may lodge a claim on the prescribed form with the registering officer at the office of the magistrate of the district in which he resides on or before the.....day of.....

Blank forms of claim may be obtained at any police station, magistrate's office, or native commissioner's office in the Cape Province.

Dated at....., this.....day of....., 19.....

By direction of the Minister of Native Affairs.

.....
Chief Electoral Officer.

Form R.N. 8.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET No. 12 VAN 1936).

KAAPSE NATURELLE-KIESERSLYS—AANSPRAAK OM
GEREGISTREER TE WORD.

Vir gebruik van Datum van ontvangs..... Magistraats-
Registrasiebeampte. Datum van erkenning..... distrik...

1. Familienaam
2. Voorname

Moet sonder hulp deur Aanspraakmaker geskryf word.

3. Volledige woonadres
4. Bedryf

5. (a) Was u gedurende die afgelope jaar uit die Kaappro-
vinsie afwesig?.....
(b) So ja, meld die tydperk met opgawe van die juiste
datums.....
6. (a) Onderdom..... (b) Juiste datum van geboorte.....
7. Geboorteplek: Stad of distrik..... Provinsie.....

Bedryfswaalkwalifikasie.

8. (a) Het u gedurende die hele afgelope jaar 'n perseel of
gedeelte van 'n perseel minstens £75 werd bewoon?
(b) Het u die perseel bewoon as eienaar, enigste huurder
of mede-huurder? Meld watter een.....

Salaris- of Loonkwalifikasie.

9. (a) Het u lone of salaris van nie minder as £50 per jaar
sonder 'n onderbreking van meer as een maand gedu-
rende die afgelope jaar verdien?.....
(b) Wat is die naam en adres van u huidige werkgever?
(c) Wat is die name en adresse van ander werkgevers ge-
durende die jaar en die tydperke by elkeen in diens?

Delwerskwalifikasie.

10. (a) Is u die geregistreerde houder van 'n lisensie om vir
diamante te delf of om daarna te soek?.....
(b) So ja, meld die datum van uitreiking en waar die
klein geleë is.....
11. Is u ooit skuldig bevind aan hoogverraad of moord; of
veroordeel tot gevangenisstraf sonder keuse van boete vir
'n tydperk wat minder as drie jaar voor die dag van
aanvang van die registrasie verstryk het?.....

WAARSKUWING.

Boete vir 'n valse verkla-
ring: £5 of gevangenisstraf
vir twee maande.

Ek verklaar dat die ant-
woorde op hierdie vorm gegee
waar en juis is.

Handtekening van
Aanspraakmaker.

Datum.....

Ons, die ondergetekendes, verklaar dat die aanspraakmaker
sy adres en bedryf in ons teenwoordigheid geskrywe het son-
der dat sy hand bestuur is.

Eerste getuie.....
Tweede getuie.....

Adres.....
Adres.....

N.B.—Persone wat nie in die Unie gebore is nie moet bewys
lewer dat hulle Unieburgers is.

Form R.N. 9.

KENNISGEWING VAN TWEEJAARLIKSE REGISTRA-
SIE AAN BESTAANDE KIESERS.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET No. 12 VAN 1936).

Magistraatsdistrik:

Aan.....

Kennisgewing van Tweejaarlikse Registrasie.

Ek gee u hierby kennis dat die tweejaarlikse registrasie
van naturelle-kiesers nou plaasvind en dat u ooreenkomstig
die bepalinge van subartikel (2) van artikel sewe van die
Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936, aansoek mag doen
om registrasie op die nuwe lys.

As u aanspraak maak dat u die kwalifikasies vir registrasie
besit, behoort u die aangehegte vorm behoortlik te voltooi en
dit aan my of, as u nie meer in bogemelde distrik woonagtig
is nie, aan die registrasiebeampte by die kantoor van die
magistraat van die distrik, waar u nou woonagtig is, voor of
op.....in te dien.

Registrasiebeampte.

Form R.N. 8.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT No. 12 OF 1936).

CAPE NATIVE VOTERS' ROLL—CLAIM TO BE
REGISTERED.

For Registering Date of receipt..... Magisterial
Officer's use. Date of acknowledgment..... District....

1. Surname.....
2. Christian names.....

To be written by claimant unassisted.

3. Full residential address.....
4. Occupation.....

5. (a) Have you been absent from the Cape Province during
the past year?.....
(b) If so, state period, giving exact dates.....
6. (a) Age.....; (b) exact date of birth.....
7. Place of birth: Town or district.....
Province.....

Occupation Qualification.

8. (a) Have you during the whole of the past year occupied
premises or a portion of premises of a value not less
than £75?.....
(b) Has your occupation of the premises been as owner,
sole tenant or joint tenant? State which.....

Salary or Wage Qualification.

9. (a) Have you earned wages or salary at a rate of not
less than £50 per annum without a break of more
than a month during the past year?.....
(b) State the name and address of your present employer
.....
(c) State the names and addresses of other employers
during the year and the period employed by each
.....

Diggers' Qualification.

10. (a) Are you the registered holder of a licence to dig or
search for diamonds?.....
(b) If so, state the date of issue and situation of claim
.....

11. Have you ever been convicted of treason or murder, or
sentenced to imprisonment without the option of a fine
for a period which expired less than three years prior to
the date of commencement of the registration?.....

CAUTION.

Penalty for making a
false declaration: £5 or 2
months' imprisonment.

I declare that the answers
given on this form are true
and correct.

Signature of Claimant.

Date.....

We, the undersigned, declare that the claimant wrote his
address and occupation and signed his name in our presence
without his hand being guided.

First Witness..... Address.....
Second Witness..... Address.....

NOTE.—Persons born outside the Union are required to
produce evidence that they are Union Nationals.

Form R.N. 9.

NOTICE TO EXISTING VOTERS OF BIENNIAL
REGISTRATION.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT No. 12 OF 1936).

Magisterial District:

To.....

Notice of Biennial Registration.

I hereby give you notice that the biennial registration of
native voters is now taking place, and that you may in terms
of sub-section (2) of section seven of the Representation of
Natives Act, 1936, apply to be registered in the new roll.

If you claim to be qualified to be registered you should
duly complete the enclosed form and lodge it with me or, if
you no longer reside in the above-mentioned magisterial dis-
trict, with the registering officer at the magistrate's office of
the district in which you now reside on or before the.....

Registering Officer.

Vorm R.N. 10.

NOMINASIE VAN 'N KANDIDAAT VIR VERKIESING
VIR DIE VOLKSRAAD/PROVINSIALE RAAD.NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET NO. 12 VAN 1936).

Magistraatsdistrik:

Ek,, van,
geregistreerde kieser no....., in die magistraatsdistrik
of....., in die Kaapse natuurelle-kieserslys vir
die kieskring (afdeling)*....., nomineer
hierby—

Familienaam.....
Voornaam.....
Adres.....
Bedryf.....

as kandidaat vir verkiesing vir die Volksraad/Provinsiale
Raad* vir die kiesafdeling/kieskring*.....
ten opsigte van die verkiesing wat ooreenkomstig Proklama-
sie No....., gedateer..... gehou sal word.

Voltooi voor my te.....op hede die.....
dag van.....19.....

Magistraat.

Die Kiesbeampte,

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel drie-en-dertig van
die Wet aan u deurgestuurd.

Magistraat.

(Plek),

19.....

* Skrap indien nie toepaslik nie.

Vorm R.N. 11.

NOMINASIE DEUR SEKERE LIGGAME VAN KANDI-
DATE VIR VERKIESING VIR SENAAT OF
NATURELLE-VERTEENWOORDIGENDE RAAD.NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET NO. 12 VAN 1936).

Ons, die ondergetekende, lede van*.....,
in die kiesafdeling....., verklaar hierby dat op
'n vergadering, soos by die regulasies ingevolge bogenoemde
gespesifiseerde Wet bepaal, besluit is om die volgende
nominasies/geen nominasie te maak ten opsigte van die ver-
kiesings wat ooreenkomstig Proklamasie No....., gedateer
....., gehou sal word:—

†Nominasie as Kandidaat vir Verkiesing as Senator vir die
Kiesafdeling.....

Familienaam.	Voornaam.	Adres.	Bedryf.
1.....			

†Nominasie as Kandidaat vir Verkiesing as Lede van
Natuurelle-Verteenwoordigende Raad vir die Kiesafdeling
.....

Familienaam.	Voornaam.	Adres.	Bedryf.
1.....			
2.....			
3.....			

Lede van Nomina-
sie-liggaam.

Voor my voltooi te.....op hede die.....
dag van.....19.....

Magistraat.

Form R.N. 10.

NOMINATION OF A CANDIDATE FOR ELECTION TO
THE HOUSE OF ASSEMBLY/PROVINCIAL COUNCIL.REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

Magisterial District:

I,, of.....,
being registered voter No....., in the magisterial district
of....., in the Cape native voters' roll for the
electoral circle/division* of....., do hereby
nominate—

Surname.....
Christian names.....
Address.....
Occupation.....

as a candidate for election to the House of Assembly/Provin-
cial Council* for the electoral circle/division* of.....
.....in respect of the election to be held in accordance
with Proclamation No....., dated.....

Completed before me at.....this.....
day of.....19.....

Magistrate.

The Returning Officer,

Transmitted to you in terms of sub-section (1) of section
thirty-three of the Act.

Magistrate.

(place),

19.....

* Delete if inapplicable.

Form R.N. 11.

NOMINATION BY CERTAIN BODIES OF CANDIDATES
FOR ELECTION TO SENATE AND TO NATIVES
REPRESENTATIVE COUNCIL.REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

We, the undersigned, members of *.....,
in the electoral area of....., do hereby
declare that at a meeting as prescribed in the regulations
under the above specified Act it was decided to make the
following nominations/no nomination† in respect of the elec-
tions to be held in accordance with Proclamation No.....,
dated.....:—

†Nomination as a Candidate for Election as a Senator
for the Electoral Area of.....

Surname.	Christian Names.	Address.	Occupation.
1.....			

†Nomination as Candidates for Election as Members of the
Native Representative Council for the Electoral Area of
.....

Surname.	Christian Names.	Address.	Occupation.
1.....			
2.....			
3.....			

Members of
Nominating Body.

Completed before me at.....this.....
day of.....19.....

Magistrate.

Die Kiesbeampte,

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel drie-en-dertig van die Wet aan u deurgestuur.

Die aantal stemme wat die nominasie-liggaam geregtig is om uit te oefen is.....

Magistraat.

(Plek),

19.....

*Gee hier besonderhede van nominasie-liggaam en meld of dit 'n plaaslike raad, distriksraad, bestuursraad van 'n natu-
rellereserwe, 'n natuurlike adviserende raad of 'n verkiesings-
komitee is.

†Skrap indien nie toepaslik nie.

Vorm R.N. 12.

NOMINASIE VAN KANDIDATE VIR VERKIESING TOT SENAAT OF NATURELLE-VERTEENWOORDIGENDE RAAD DEUR KAPTEINS OF HOOFMANNE.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET NO. 12 VAN 1936).

Ek,, van, in
die distrik, 'n kaptein/hoofman*, van
....., en as sulks 'n stemeenheid in
die kiesafdeling, maak hierby die
volgende nominasies ten opsigte van die verkiesings wat oor-
eenkomstig Proklamasie No., gedateer,
gehou sal word.

Nominasie as Kandidaat vir Verkiesing tot Senaat.

Familienaam.	Voorname.	Adres.	Bedryf.
1.....			

Nominasie as Kandidaat vir Verkiesing tot Naturelle-
Verteenwoordigende Raad.

Familienaam.	Voorname.	Adres.	Bedryf.
1.....			
2.....			

Voltooi voor my te op hede die
dag van 19.....

Magistraat.

Die Kiesbeampte,

Ooreenkomstig subartikel (1) van artikel drie-en-dertig van die Wet aan u deurgestuur.

Die aantal stemme wat hierdie stemeenheid geregtig is om uit te oefen is.....

Magistraat.

(Plek),

19.....

* Skrap indien nie toepaslik nie.

Vorm R.N. 13.

STEMMING PER POS—NATURELLE.—AANSOEK OM STEMBRIEFIE.

Vir gebruik van Kiesbeampte.

Volgnommer van aansoek.....
Datum van ontvangs.....
Datum van uitreiking van stembriefie.....
Voorletters van Kiesbeampte.....

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(WET NO. 12 VAN 1936).

(N.B.—Hierdie aansoek moet persoonlik oorhandig word of
per geregistreerde pos gestuur word aan die kiesbeampte vir
die kieskring of -afdeling en moet nie later as agt dae voor
die stembag deur hom ontvang word nie.)

Ek, die ondergetekende applikant, wat op die lys voorkom
as—

Familienaam.	Voorname/ name.	Woonadres.	Ambag, Beroep of Bedryf.

The Returning Officer,

Transmitted to you in terms of sub-section (1) of section
thirty-three of the Act.The number of votes which the nominating body is entitled
to exercise is.....

Magistrate.

(place),

19.....

*Here give particulars of the nominating body and state
whether it is a local council, a district council, a native
reserve board of management, a native advisory board or an
electoral committee.

†Delete if inapplicable.

Form R.N. 12.

NOMINATION BY CHIEFS OR HEADMEN OF CANDI- DATES FOR ELECTION TO SENATE AND TO NATIVE REPRESENTATIVE COUNCIL.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

I,, of,
in the district of, being chief of/ headman*
of, and as such a voting unit in the
electoral area of, do hereby make the
following nominations in respect of the elections to be held
in accordance with Proclamation No., dated

Nomination as a Candidate for Election to the Senate.

Surname.	Christian Names.	Address.	Occupation.
1.....			

Nomination as Candidates for Election to the Natives
Representative Council.

Surname.	Christian Names.	Address.	Occupation.
1.....			
2.....			

Completed before me at this
day of 19.....

Magistrate.

The Returning Officer,

Transmitted to you in terms of sub-section (1) of section
thirty-three of the Act.The number of votes which this voting unit is entitled to
exercise is.....

Magistrate.

(place),

19.....

*Delete if inapplicable.

Form R.N. 13.

VOTING BY POST—NATIVES.—APPLICATION FOR BALLOT PAPER.

For Returning Officer's use.

Consecutive No. of application.....
Date of Receipt.....
Date of Issue of Ballot Paper.....
Returning Officer's Initials.....

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(ACT NO. 12 OF 1936).

(N.B.—This application must be delivered by hand or sent
through registered post to the returning officer appointed for
the electoral circle or division and must be received by him not
later than eight days before polling day.)

I, the undersigned applicant, being enrolled as—

Surname.	Christian Name or Names.	Residential Address.	Trade, profession or occupation.

in die naturelle-kieserslys vir die kiesafdeling/kring*..... doen hierby aansoek om 'n stembriefie om by die komende verkiesing vir 'n lid van die Provinsiale-/Volksraad* per pos te stem as 'n afwesige kieser op die wyse voorgeskryf in die Tweede Bylae by die Kieswet, 1918, Wysigingswet, 1926, soos toegepas by paragraaf (2) van regulasie No. 49 van die regulasies ingevolge die Naturelle-Verteenwoordigings-Wet, 1936, opgestel.

Ek verklaar dat ek rede het om te glo dat ek nie op enige tydstop gedurende die stemyd op stemdag binne tien myl vanaf enige stembus in die kring/afdeling* waarin ek geregistreer is, sal wees nie.

Ek versoek dat 'n stembriefie aan my op die volgende adres gestuur word:—

Naamtekening van applikant (eie handskrif):

Datum.....19...

Ek verklaar plegtig en eerlik dat ek 'n bevoegde getuie is, soos bepaal vir afwesige stemme, dat die applikant hierdie aansoek in my teenwoordigheid onderteken het, dat ek oortuig is van die identiteit van applikant, en dat ek deur ondervraging van applikant of andersins alle rede het om te glo dat die verklarings, in die aansoek vervat, waar is.

Naamtekening van bevoegde getuie.
(Sien N.B. hieronder.)

N.B.—Boete: vir nie-nakoming van regulasies £50.
(Sien voetnoot.)

Datum en kantoorstempel.

Hoedanigheid waarin getuie as bevoegde getuie optree.

Gedateer te.....op hede die.....dag van.....19...

* Skrap indien nie toepaslik nie.

N.B.—Die volgende is bevoegde getuies in die gebied in die Unie, die hawe en nedersetting te Walvisbaai of die Mandaatgebied Suidwes-Afrika waarvoor hulle aangestel is of waarin hulle hul amp beklee, nl. alle magistrate, kiesbeamptes, verkiesingsbeamptes, registrasiebeamptes, spesiale vrederegters, vrederegters, polisie-amptenare van die rang van sersant, klas twee en hoër, en polisie-amptenare van enige rang, wat in bevel van polisieposte staan.

Die ou soort vrederegters (voor 1914) kan nie as bevoegde getuies optree nie, tensy hulle ingevolge artikel twee van Wet No. 16 van 1914 as vrederegters aangestel is of dit geword het.

WAARSKUWING.—Enige persoon wat enige valse verklaring maak in 'n aansoek om 'n stembriefie of in die verklaring in sodanige aansoek vervat, of enige persoon oorhaal om so 'n valse verklaring te maak, is skuldig aan 'n oortreding en kan by veroordeling met 'n boete van hoogstens vyftig pond gestraf word.

Vorm R.N. 14.

VERKLARING DEUR KIESER WAT BEGERIG IS OM SY STEM BY 'N ANDER BUS AS DIE HOOFSTEMBUS IN DIE MAGISTRAATSDISTRIK WAARVOOR HY GEREGISTREER IS, UIT TE BRING.

NATURELLE-VERTEENWOORDIGINGS-WET, 1936
(Wet No. 12 van 1936).

Ek verklaar dat ek die persoon is wat onder no..... in die magistraatsdistrik.....in die kieskring/afdeling*.....geregistreer is as

No. op kiesers-lys.	Familienaam.	Voornaam/name.	Woonadres.

en dat ek begeer om my stem by die hoofstembus/'n ondergeskikte stembus* in die magistraatsdistrik.....uit te bring by die verkiesing van 'n lid van die Volksraad/Provinsiale Raad* vir genoemde kieskring-/afdeling,* wat vandag gehou word, dat ek nie alreeds by genoemde verkiesing in genoemde kieskring-/afdeling* of in enige ander kieskring-/afdeling,* per pos of andersins, gestem het nie, en ek onderneem hierby om nie by 'n ander stembus te stem nie.

(Handtekening van kieser).....

Verklaar voor my op hede die.....dag van.....19...

(Handtekening).....

Voorsittende beamppte by die stembus te.....

* Skrap die woorde wat nie van toepassing is nie.

in the native voters' roll for electoral circle/division* of, hereby apply for a ballot paper to vote by post as an absent voter, in the manner prescribed in the Second Schedule to the Electoral Act, 1918, Amendment Act, 1926, as applied by paragraph (2) of regulation No. 49 of the regulations made under the Representation of Natives Act, 1936, at the forthcoming election of a member of the House of Assembly/Provincial Council.*

I declare that I have reason to believe that I shall not at any time throughout the hours of polling on polling day be within ten miles of a polling station in the circle/division* in which I am enrolled.

I request that a ballotpaper may be sent to me at the following address:—

Signature of applicant (in own handwriting):

Date.....19...

I solemnly and sincerely declare that I am a competent witness as prescribed for the purpose of absent votes, that the applicant has in my presence signed this application, that I am satisfied as to the identity of the applicant, and that by inquiry from the applicant, or otherwise, I have every reason to believe that the statements contained in the application are true.

Signature of competent witness.
(See footnote.)

NOTE.—Penalty £50 for non-compliance with regulations.
(See footnote.)

Date and stamp of office.

Title under which witness acts as competent witness.

Dated at.....the.....day of.....19...

* Delete if inapplicable.

N.B.—The following persons are competent witnesses in the area in the Union, the port and settlement of Walvis Bay, or the Mandated Territory of South West Africa for which appointed or in which they hold office, viz., all magistrates, returning officers, electoral officers, registering officers, special justices of the peace, justices of the peace, police officers not below the rank of second-class sergeant and police officers of any rank in charge of police posts.

Old-style justices of the peace (pre-1914) may not act as competent witnesses, unless they have been appointed or have become justices of the Peace under section two of Act No. 16 of 1914.

WARNING.—Any person who makes, and any person who induces any other person to make, any false statement in an application for a ballot paper or in the declaration contained in such application, is guilty of an offence and liable on conviction to a penalty not exceeding fifty pounds.

Form R.N. 14.

DECLARATION BY VOTER WHO WISHES TO RECORD HIS VOTE ELSEWHERE THAN AT THE MAIN POLLING STATION IN THE MAGISTERIAL DISTRICT FOR WHICH HE IS REGISTERED.

REPRESENTATION OF NATIVES ACT, 1936
(Act No. 12 of 1936).

I declare that I am the person enrolled as No..... in the Magisterial District of..... in the electoral circle/division*..... as

No. in Voters' List.	Surname.	Christian Name or Names.	Residential Address.

and being desirous of recording my vote at the main polling station/a subordinate polling station* in the Magisterial District of at the election of a member of the House of Assembly/Provincial Council* for the said electoral circle/division* being held this day, that I have not already voted at the said election in the said electoral circle/division* or in any other electoral circle/division*, by post or otherwise, and I hereby undertake not to vote at another polling station.

(Signature of voter).....

Declared before me, this.....day of.....19...

(Signature).....

Presiding Officer for the Polling

Station at.....

* Delete words which do not apply.

PAGE NO. 84. NO. 938. Proposed Proclamation of Portion of
Palmietkuilen No. 10, Springs.

PAGE NO. 97. NO. 399. Trading on Mining Ground.

PAGE NO. XX. Department of Mines. Notice of Application
of Right-of-Way.

Johannesburg Consolidated Investment Co. Ltd.

Giant Reef Gold Mining Company, Limited.

Middlevlei Estate & Gold Mining Co. Ltd.

PAGE No. XXI. Southern Van Ryn Reef Gold Mining Co. Ltd.

Secretarial Department.
Mr. Lapping.
Mr. Jones.

R. B. W.

* 170. Periodieke Hof te Oranjeville: Verandering van Plaaslike Grense	77	* 170. Oranjeville Periodical Court: Alteration of Local Limits	77
Goewermentskennisgewings.	78	Limits	78
DEPARTEMENT VAN JUSTISIE:		Government Notices.	
* 989. Reëls van die Hof: Appèl-afdeling	78	DEPARTMENT OF JUSTICE:	
* 990. Kommissaris van Ede: Aanstellings	79	* 989. Rules of Court: Appellate Division	78
* 1010. Hof van Spesiale Vrederegter te Oranjeville: Regsgebied	80	* 990. Commissioners of Oaths: Appointments	79
* 1011. Spesiale Vrederegter, Ohrigstad: Aanstelling ...	80	* 1010. Oranjeville Special Justice of the Peace Court: Area of Jurisdiction	80
DEPARTEMENT VAN FINANSIES:		* 1011. Special Justice of the Peace, Ohrigstad: Appointment	80
* 993. Staat van Inkomste en Leningsterugbetalings ...	80	DEPARTMENT OF FINANCE:	
* 1001. Staat van Skatkisontvangste en -uitbetalings ...	82	* 993. Statement of Revenue and Loan Recoveries ...	80
* 1002. Ontvanger van Naturellebelastings, Vereeni- ging: Aanstelling	83	* 1001. Statement of Exchequer Receipts and Issues ...	82
* 1004. Uitvoer van Staafgoud en Goudmunt, 4.7.36 ...	83	* 1002. Receiver of Native Taxes, Vereeniging: Appointment	83
* 1009. Reserwebankopgawe, 3.7.36	84	* 1004. Export of Gold Bullion and Gold Specie, 4.7.36	83
DEPARTEMENT VAN MYNWESE:		* 1009. Reserve Bank Statement, 3.7.36	84
892. Voorgenome Deproklamasie van Gedeelte van Forest Hill No. 342, Lydenburg	84	DEPARTMENT OF MINES:	
938. Voorgenome Proklamasie van Gedeelte van Palmietkuilen No. 10, Springs	84	892. Proposed Deproclamation of Portion of Forest Hill No. 342, Lydenburg	84
* 1012. Addisionele Inspekteur van Myne, ens., Bloem- fontein: Aanstelling	85	* 938. Proposed Proclamation of Portion of Palmiet- kuilen No. 10, Springs	84
* 1013. Aanstelling van Mediese Praktisyns	85	* 1012. Additional Inspector of Mines, etc., Bloemfon- tein: Appointment	85
* 1016. Gedeelte van Appingendam No. 469, Potgieters- rust, vir die Afpenning van Kleims Oopver- klaar	85	* 1013. Appointment of Medical Practitioners	85
DEPARTEMENT VAN NATURELLESAKE:		* 1016. Portion of Appingendam No. 469, Potgietersrust, declared Open to Pegging of Claims	85
* 984. Stadsgebied Bergville: Brou van Kafferbier ...	85	DEPARTMENT OF NATIVE AFFAIRS:	
* 985. Naturelle-appèlhof (Kaap en O.V.S.): Sittings	86	* 984. Urban Area of Bergville: Brewing of Kaffir Beer	85
DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS:		* 985. Native Appeal Court (Cape and O.F.S.): Sessions	86
* 991. Personeelregulasies vir Amptenare: Wysiging	86	DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS:	
* 1014. S.A. Spoorweg- en Hawepolisie	86	* 991. Officers' Staff Regulations: Amendment	86
DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN BOSBOU:		* 1014. S.A. Railways and Harbours Police	86
929. Registrasie van Brandmerke—Kaap	86	DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FORESTRY:	
* 994. Demarkasie van Subreserwe, Kwambonambi- bosreserwe, Laer Umfolosi	87	929. Registration of Brands—Cape	86
* 995. Demarkasie van Subreserwe, Keurboomsrivier- bosreserwe, Knysna	87	* 994. Demarcation of Sub-reserve, Kwambonambi Forest Reserve, Lower Umfolosi	87
		* 995. Demarcation of Sub-reserve, Keurbooms River Forest Reserve, Knysna	87

Goewermentskennisgewings (vervolg).		BLADSY
DEPARTEMENT VAN LANDBOU EN BOSBOU—(vervolg)—		
* 996. Uitvoervrugte—Spesiale en Gewone Heffings ...	87	
* 997. Besmette Gebied—Ooskuskoors—Carolina ...	87	
* 998. Besmette Gebied—Hondsdolheid—Middelburg, Kaap ...	85	
* 1015. Besmette Gebiede—Hondsdolheid—Kaapstad, ens. ...	88	
DEPARTEMENT VAN ARBEID EN VOLKSWELSYN:		
* 987. Vakleerlingskapkomitee vir Gebitmakers, Kaap ...	88	
* 988. Kaapse Vakleerlingskapkomitee vir die Meganiese- en Elektriese-ingenieursnywerhede ...	89	
* 992. Vakleerlingskapkomitee vir Gebitmakers, Port Elizabeth en Distrikte ...	89	
* 1000. Metaalingenieursnywerheid—Natal ...	90	
DEPARTEMENT VAN LANDE:		
* 982. Proefregulasies vir Karos en Buchuberg-neder-setting: Wysiging ...	93	
DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKKE:		
* 983. Amptenare Gemagtigd om Permitte te teken ...	93	
* 999. Raad vir die Sielsieke-hospitaal te Pietermaritzburg: Aanstelling van Lid ...	93	
* 1003. Staatsdiensregulasie No. 44: Wysiging ...	94	
* 1005. Registrasie ingevolge die Beskerming van Name, Uniforms en Wapens Wet, 1935 ...	94	
* 1006. Registrasie ingevolge die Beskerming van Name, Uniforms en Wapens Wet, 1935 ...	94	
* 1007. Aanstelling van Adjunk-administrateur van die Transvaal ...	94	
* 1008. Aanstelling van Waarnemende Amptenaar belas met die hou van die Register van Asiatic ...	94	
UNIE-DEPARTEMENT VAN ONDERWYS:		
* 986. Pretoriase Tegiese Kollege: Aanstelling van Raadslid ...	95	
Algemene Kennisgewings.		
KOÖPERATIEWE LANDBOUVERENIGINGS:		
* 423. Koöperatiewe Landbouverenigings: Lidmaatskaplyste ...	95	
DEPARTEMENT VAN LANDE:		
400. Landmeterskaarte, 2002/1936, ens., Kaap ...	96	
KANTOOR TOT INVORDERING VAN STAATSVORSKOTTE:		
* 429. Vergaderings van Krediteure in terme van die Boere-bystandswet, 1935 ...	96	
* 434. Vergadering van Krediteure in terme van die Boere-bystandswet, 1935: Kanselering ...	101	
DIVERSE:		
374. Handeldrywe op Mynggrond—Heidelberg ...	97	
399. Handeldrywe op Mynggrond ...	97	
* 421. Handeldrywe op Mynggrond ...	98	
* 422. Yk van Mate en Gewigte—Bloemfontein ...	98	
* 424. Waterhof Aansoek—Unie-regering ...	99	
* 425. Waterhof Aansoek—J. M. Gordon ...	99	
* 426. Janfourieskraal-besproeiingsraad: Verkiesing ...	100	
* 427. Breede Rivier-besproeiingsraad: Verkiesing ...	100	
* 428. Verkoop van Opgetelde Diamant ...	100	
* 430. Upington-besproeiingsraad: Verkiesing ...	100	
* 431. Registrasie van Minerale Mynkleim ...	100	
* 432. Naturelle-prisonier Ontsnap—Heidelberg ...	101	
* 433. Volksgesondheidsbulletin No. 26 ...	101	
* 435. Registrasie van Maatskappye, ens. ...	102	
Tenders ...	109	
Vakature vir Onderwyseres, ens. ...	126	
Vakatures vir Sosiale Welvaart Werksters ...	126	
Vakature vir Hoofingenieur-inspekteur ...	126	
STAATSDIENSKOMMISSIE:		
Vakatures vir Tydelike Opmeters ...	127	
Vakature vir Sterrekundige-assistent ...	127	
Vakature vir Assistent-opsigter, Forelkwekery, Jonkershoek ...	127	
S.A.S. & Hawens—Staat van Inkomste en Uitgawe ...	128	
Bankopgawes—Barclays Bank ...	130	
ADVERTENSIES.		
Patente en Handelsmerke	i	
Provinsie Transvaal	xiii	
Provinsie Kaap de Goede Hoop.. .. .	xxi	
Provinsie Natal	xxviii	
Provinsie Oranje-Vrystaat	xxix	
Boedel-Kennisgewings	xxxiii	

(Vir vervolg sien tweede laaste bladsy.)

Government Notices (continued).		PAGE
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND FORESTRY—(contd.)—		
* 996. Export Fruit—Special and Ordinary Levies ...	87	
* 997. Infected Area—East Coast Fever—Carolina ...	87	
* 998. Infected Area—Rabies—Middelburg, Cape ...	88	
* 1015. Infected Areas—Rabies—Capetown, etc. ...	88	
DEPARTMENT OF LABOUR AND SOCIAL WELFARE:		
* 987. Apprenticeship Committee for Dental Mechanics, Cape ...	88	
* 988. Cape Mechanical and Electrical Engineering Apprenticeship Committee ...	89	
* 992. Port Elizabeth and Districts Dental Mechanicians Apprenticeship Committee ...	89	
* 1000. Metal Engineering Industry, Natal ...	90	
DEPARTMENT OF LANDS:		
* 982. Probationary Regulations for Karos and Buchuberg Settlement: Amendment ...	93	
DEPARTMENT OF INTERIOR:		
* 983. Officers authorized to sign Permits ...	93	
* 999. Pietermaritzburg Mental Hospital Board: Appointment of Member ...	93	
* 1003. Public Service Regulation No. 44: Amendment ...	94	
* 1005. Registration in terms of the Protection of Names, Uniforms and Badges Act, 1935 ...	94	
* 1006. Registration in terms of the Protection of Names, Uniforms and Badges Act, 1935 ...	94	
* 1007. Appointment of Deputy Administrator of the Transvaal ...	94	
* 1008. Appointment of Acting Officer entrusted with the duty of keeping the Register of Asiatics ...	94	
UNION DEPARTMENT OF EDUCATION:		
* 986. Pretoria Technical College: Appointment of Member of Council ...	95	
General Notices.		
CO-OPERATIVE AGRICULTURAL SOCIETIES:		
* 423. Co-operative Agricultural Societies: Membership Lists ...	95	
DEPARTMENT OF LANDS:		
400. Surveyor's Diagrams, 2002/1936, etc., Cape ...	96	
STATE ADVANCES RECOVERIES OFFICE:		
* 429. Meetings of Creditors under Farmers' Assistance Act, 1935 ...	96	
* 434. Meeting of Creditors under Farmers' Assistance Act, 1935: Cancellation ...	101	
MISCELLANEOUS:		
* 374. Trading on Mining Ground—Heidelberg ...	97	
* 399. Trading on Mining Ground ...	97	
* 421. Trading on Mining Ground ...	98	
* 422. Assizing of Weights and Measures—Bloemfontein ...	98	
* 424. Water Court Application—Union Government ...	99	
* 425. Water Court Application—J. M. Gordon ...	99	
* 426. Jan Fourieskraal Irrigation Board: Election ...	100	
* 427. Breede River Irrigation Board: Election ...	100	
* 428. Sale of Picked-up Diamond ...	100	
* 430. Upington Irrigation Board: Election ...	100	
* 431. Registration of Mineral Mining Claim ...	100	
* 432. Escaped Native Prisoner—Heidelberg ...	101	
* 433. Public Health Bulletin No. 26 ...	101	
* 435. Registration of Companies, etc. ...	102	
Tenders ...	109	
Vacancy for Teacher (Female), etc. ...	126	
Vacancies for Female Social Welfare Workers ...	126	
Vacancy for Chief Inspecting Engineer ...	126	
PUBLIC SERVICE COMMISSION:		
Vacancies for Temporary Surveyors ...	127	
Vacancy for Astronomical Assistant ...	127	
Vacancy for Assistant Curator, Jonkershoek Trout Hatcheries ...	127	
S.A.R. & Harbours—Statement of Revenue and Expenditure ...	128	
Bank Statements—Barclays Bank ...	130	
ADVERTISEMENTS.		
Patents and Trade marks	i	
Transvaal Province	xiii	
Cape of Good Hope Province	xxi	
Natal Province	xxviii	
Orange Free State Province	xxix	
Estate Notices	xxxiii	

(Continued on inside back cover.)